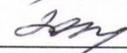


Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводо-
ведение

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой

 Т.Ю. Ма
« 19 »  2023 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Зооморфная метафора в экономическом дискурсе (на материале ста-
тей «CNN Business»)

Исполнитель студент группы 935-об	 12.06.23	В. В. Красновид
Руководитель доцент, к. филол. наук	 15.06.23	И. Г. Ищенко
Нормоконтроль зав. кафедрой	 16.06.23	Т. Ю. Ма

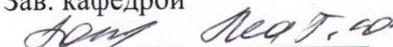
Благовещенск 2023

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой



подпись И.О. Фамилия
« 19 » ев 2023 г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной квалификационной работе студента Красновид Викторией Викторовны

1. Тема выпускной квалификационной работы: Зооморфная метафора в экономическом дискурсе (на материале статей «CNN Business»)

(утверждено приказом от 23.05.2023 № 1245-уч)

2. Срок сдачи студентом законченной работы 19 июня 2023 г.

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: теория метафоры, теория зоометафоры

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): Зоометафора как один из видов метафоры, Зоометафора в экономическом дискурсе

5. Перечень материалов приложения: ПРИЛОЖЕНИЕ А

6. Дата выдачи задания: 1 сентября 2022 г.

Руководитель выпускной квалификационной работы:

Ищенко Ирина Геннадьевна, доцент, к. филол. наук

(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата): 1 сентября 2022 г.


(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 55 с., 6 рисунков, 55 использованных источников

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДЕРИВАЦИЯ, МЕТАФОРА, ЗООНИМ, ЗОМОМОРФИЗМ, ЗООМЕТАФОРА, ТИПЫ МЕТАФОРИЧЕСКИХ ПЕРЕНОСОВ, ЗООМОРФНАЯ МЕТАФОРА, КОННОТАЦИЯ, ОЦЕНКА, ЭКОНОМИКА, РЫНОК, ГЕНДЕР, МОДЕЛЬ

В работе раскрыто понятие зоометафоры и выделены ее отличительные особенности; проанализированы значения зоометафор с зоонимами (млекопитающими), их коннотация и гендерная принадлежность, а также приводятся и анализируются метафорические модели.

Цель работы – семантический и структурный анализ анималистических метафор с зоонимами-млекопитающими (на основе статей «*CNN Business*»).

В работе использованы следующие методы исследования: метод описания, метод обобщения и систематизации, анализ словарных дефиниций, метод частичной выборки, метод количественных подсчетов, семантический анализ, интерпретационный метод.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Зоометафора как один из видов метафоры	7
1.1 Место семантической деривации в развитии словарного состава английского языка	7
1.2 Понятие метафоры и ее основные характеристики	10
1.3 Зоологическая метафора и её отличительные особенности	14
2 Зоометафора в экономическом дискурсе	20
2.1 Типы метафорических переносов зооморфизмов (на материале словаря <i>Collins Dictionary</i>)	21
2.2 Характеристика зоометафоры в статьях экономического содер- жания (на материале «CNN»)	28
2.3 Типы метафорических переносов и модели зооморфизмов на материале статей « <i>CNN Business</i> »	33
2.4 Коннотация и гендерная характеристика зоометафор	39
Заключение	47
Библиографический список	49
Приложение А	

ВВЕДЕНИЕ

Метафора играет важную роль в познании окружающего мира. С давних времен люди живут рядом с животными и характеризуют себя на основе сходства с ними. Так, реалии фауны всегда были богатым источником для метафорических переносов. Анималистические метафоры (зооморфные метафоры; зоометафоры) представляют собой уникальный материал, который нуждается в постоянном и тщательном изучении.

Актуальность темы определяется потребностью в полноценном исследовании такого лексического явления, как зоометафора в английском языке в связи с широким распространением данных единиц в устной и письменной речи.

Новизна работы заключается в том, что в ней анализируются значения зоометафор, содержащих в себе зоонимы (млекопитающие) на материале статей американского новостного Интернет-источника «*CNN Business*» в период с 2011 по 2023 годы.

Целью данной работы является семантический и структурный анализ анималистических метафор (на основе статей «*CNN Business*»).

Достижение цели предполагает постановку следующих **задач**:

- 1) изучить и проанализировать теоретические источники о семантическом механизме метафоризации, основных разновидностях метафоры, в том числе о зооморфной метафоре;
- 2) выявить и проанализировать типы метафорических переносов зооморфизмов (млекопитающих) на материале онлайн словаря Collins Dictionary;
- 3) проанализировать значения метафор с зоонимами;
- 4) выявить и охарактеризовать метафорические модели с зоонимами, содержащиеся в статьях «*CNN Business*»;
- 5) выявить коннотацию и гендерные характеристики зоометафор.
- 6) систематизировать и обобщить полученную информацию.

Объектом данного исследования является зоометафора.

Предметом данного исследования являются зоометафоры с зоонимами (млекопитающими) на материале статей Интернет-источника «*CNN Business*».

Гипотеза исследования заключается в том, что в статьях экономического содержания доминирующее положение занимают метафоры с зоонимами, называющими животных, с которыми человек находится в более тесном контакте. И соответственно, наименьшее количество проанализированного материала представлено метафорами с зоонимами, называющими животных, с которыми человек взаимодействует реже всего или совсем не взаимодействует.

Теоретическая значимость заключается в том, что результаты проведенного анализа зоометафор, называющих млекопитающих животных, могут быть использованы при изучении других групп анималистических метафор в различных видах дискурса.

Практическая значимость исследования заключается в возможности дальнейшего использования результатов, полученных в ходе исследования, в рамках таких дисциплин, как «Практический курс перевода», «Основы теории первого иностранного языка».

Методы исследования: метод описания, метод обобщения и систематизации, анализ словарных дефиниций, метод частичной выборки, метод количественных подсчетов, семантический анализ, интерпретационный метод, контекстуальный анализ.

Материалом исследования послужили статьи экономического содержания, опубликованные на сайте «*CNN*». **Общий объем материала:** 3623 статьи.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

1 ЗООМЕТАФОРА КАК ОДИН ИЗ ВИДОВ МЕТАФОРЫ

1.1 Место семантической деривации в развитии словарного состава английского языка

Понятие деривации ввел Е. Курилович в 30-х годах прошлого века. Польский лингвист понимал деривацию не только как факт образования одних слов от других с целью передачи синтаксических функций, отличных от синтаксических функций исходных слов, но также и как тот факт, что одно и то же слово может выступать в разных вторичных синтаксических значениях, будучи в отмеченном синтаксическом окружении.¹

Семантическая деривация является частным случаем деривации. Также следует отметить, что явление семантической деривации связано с проблемой лексико-семантического варьирования и занимает особое место в исследованиях полисемии.

Явление семантической деривации имеет множество интерпретаций. Так, согласно М.В. Никитину, «семантическая деривация – образование производных значений от исходных без изменения формы знаков, и которая совершается по моделям семантической деривации – метафорической, метонимической, гипонимической»².

Т.Н. Пархоменко понимает под семантической деривацией способ образования новых слов от одного исходного слова такими путями, как семантические сдвиги и переносы³. Также автор отмечает, что «при семантическом развитии слова и однотипном изменении его семантической структуры происходит формирование нового значения по определённой модели»⁴.

И.М. Некипелова считает, что «семантическая деривация – это процесс появления у слова семантически производных значений, со-значений, семан-

¹ Курилович Е. Очерки по лингвистике. Биробиджан, 2000. С. 4.

² Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. СПб., 1997. С. 375.

³ Пархоменко Т.Н. К вопросу о семантической деривации // Вестник Кемеровского государственного университета. 2012. № 4 (52). С. 87.

⁴ Там же.

тических коннотаций, т.е. процесс расширения семантического объема слова...»⁵.

Все слова, которые употребляются в данном языке – словарный состав языка. Эта составляющая языка, в отличие от остальных, постоянно подвергается изменениям. Так, А.А. Гируцкий утверждает, что, «словарный состав любого языка находится в состоянии непрерывного развития, одной из закономерностей которого является пополнение лексики языка новыми словами»⁶.

А.А. Гируцкий называет *два* пути пополнения словарного состава языка. Ученый говорит, что «пополнение лексики происходит двумя основными путями: путем образования новых слов и путем заимствования слов из других языков»⁷. Н.Н. Амосова также акцентирует внимание на том, что ведущая роль в развитии словарного состава английского языка всегда отводится словопроизводству.⁸ Синоним слову словопроизводство – словообразование, или деривация. Одним из типов словопроизводства является лексико-семантический. В его основе лежит переосмысление прежних слов, формирование омонимов путем распада одного слова на два.

И.В. Арнольд, в отличие от А.А. Гируцкого, в своей известной работе «Лексикология современного английского языка» выделяет *три* пути обогащения словарного состава: словообразование, заимствование и звукоподражание. Ученый-лингвист говорит о том, что развитие словарного состава английского языка под влиянием таких факторов, как рост культуры в эпоху ренессанса, колониальные захваты, различные войны, заключается не только в увеличении в количественном направлении, но и в качественном усовершенствовании: «тонкой дифференциации словесных значений и их оттенков,

⁵ Некипелова И.М. К вопросу о разграничении понятий семантическая деривация и семантическое словообразование в диахроническом аспекте // Вестник Томского государственного университета. 2011. № 2 (14). С. 36.

⁶ Гируцкий А.А. Введение в языкознание. Минск, 2001. С. 101.

⁷ Там же.

⁸ Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. М., 1956. С. 29.

обогащении синонимии...»⁹. Также, И.В. Арнольд считает словообразование хоть и не единственным, но главным средством обогащения словарного состава.

Несомненно, лексический состав языка пополняется новыми словами, а также новыми значениями этих слов. Так, И.В. Арнольд, говоря о многозначности, как об одном из свойств устойчивости слова в словарном составе языка, отмечает, что большая частота употребления слова ведет к появлению у него множества значений. И если слово употребляется в различных контекстах, то оно приобретает семантическую гибкость. Данный факт способствует расширению употребления данного слова и образования от него дериватов.¹⁰

Семантическая деривация – универсальный источник образования новых слов, но мнения о ее роли в развитии словарного состава различны. Так, Ю.А. Зацный считает, что в новой английской лексике доля семантических дериватов составляет всего 10% от общего числа неологизмов.¹¹ Т.Н. Пархоменко, наоборот, отмечает, что «процессы семантической деривации формируют «душу» лексико-семантической системы языка»¹². Также, Т.Н. Пархоменко в своей статье сообщает, что «изучение семантической деривации является также одним из аспектов исследования полисемии, в котором рассматривается не связь значений многозначного слова, существующих на данный момент, а механизмы образования одних значений от других в диахронии»¹³.

Г.Ш.К. Мамедова в своей статье делает вывод о том, что «возникновение новых значений у английских сложных существительных зачастую происходит путем их переосмысления, осуществляемого по определенным мо-

⁹ Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М., 2012. С. 322.

¹⁰ Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М., 2012. С. 335.

¹¹ Зацный Ю.А. Обогащение словарного запаса английского языка. Киев, 1990. С. 4.

¹² Пархоменко Т. Н. К вопросу о семантической деривации. // Вестник Кемеровского государственного университета, 2012. № 4-4 (52). С. 89.

¹³ Там же. С. 90.

делям, а не путем их структурных изменений»¹⁴.

З.В. Тодосиенко в своей работе говорит, что семантическая деривация, в отличие от других типов семантических изменений, это наиболее продуктивный способ пополнения лексического состава любого языка¹⁵.

Г.Б. Антрушина считает, что процесс обогащения словарного состава языка заключается не только в появлении в нем новых слов, но, также и в постоянном развитии полисемии.¹⁶

Таким образом, мнения о роли семантической деривации в пополнении лексического состава английского языка разнятся. Однако большинство ученых-лингвистов считают явление семантической деривации наиболее продуктивным способом пополнения словарного состава в английском языке.

1.2 Понятие метафоры и ее основные характеристики

История лингвистики достаточно многогранно описывает понятие метафоры, а также с разных сторон подходит к ее классификации. Ученые по-своему трактовали понятия метафоры и выделяли собственные классификации. Это привело к тому, что появились различные критерии и подходы к изучению данного явления.

Так, В.Н. Немченко под метафорой понимает «использование названия какого-либо предмета или явления для обозначения другого предмета или явления, ... перенос определенного названия с одного предмета на другой на основе сходства между ними по тем или иным признакам или по выполняемой функции».¹⁷

В понимании Г.Б. Антрушиной, метафора – это перенос значения, основанный на сходстве двух объектов. Новое значение одного слова появляется в результате связи двух предметов на основе их сходства. Автор приво-

¹⁴ Мамедова Г.Ш.К. Место семантической деривации в ряду способов словообразования в английском языке // Современные парадигмы образования: достижения, инновации, технический прогресс. Материалы XVII Всероссийской научно-практической конференции. Ростов-на-Дону, 04 февраля, 2019. Ростов-на-Дону, 2019. С. 156.

¹⁵ Тодосиенко З.В. Семантическая деривация как важнейший механизм содержательной динамики языка (на материале русского и английского языков) // Фундаментальные исследования. 2014. № 5. С. 648.

¹⁶ Antrushina G.B., Afanasyeva O.V., Morozova N.N. English Lexicology. M., 2007. P. 132.

¹⁷ Немченко В.Н. Введение в языкознание. М., 2008. С. 217.

дит пример: одним из значений существительного «eye» является «*hole in the end of a needle*» (ушко иглки), одним из значений “*a fox*” является “*a cunning person*”.¹⁸

Так же, как и Г.Б. Антрушина, В.Н. Вовк определяет метафору как «разновидность вторичной лексической номинации, предусматривающей производство значения на основе сопоставления двух предметов по общему признаку...».¹⁹

Говоря о классификации метафор, то Г.Н. Складаревская в своей монографии выделяет 3 вида языковой метафоры и дает им подробную характеристику:

1) Мотивированная (такая метафора, в которой присутствует семантический элемент, который связывает метафорическое значение с исходным;

2) Синкретическая (метафора, которая образовалась в результате смешения чувственных восприятий (сенсорных взаимодействий: зрительных, акустических, вкусовых, обонятельных и тактильных);

3) Ассоциативная (метафора, которая основана на способности сознания замечать аналогии между любыми объектами действительности):

а) Ассоциативная метафора признаковая. В такой метафоре обнаруживается признак (или ряд признаков), который не содержится в семантической структуре исходного номинативного значения, но «привязан» к денотату ассоциацией. Например, «базар» – место для торговли; розничная торговля на таком месте. Переносное значение – говор, шум, крик.

б) Ассоциативная метафора психологическая. В данном подвиде метафоры символ метафоры представляет собой аморфное семантическое образование.²⁰

Здесь также следует отметить, что метафора, образованная по принципу ассоциативных связей, занимает ведущее место в лексической системе как

¹⁸ Antrushina G.B., Afanasyeva O.V., Morozova, N.N. English Lexicology. M., 2007. P. 151-158.

¹⁹ Вовк В.Н. Языковая метафора в художественной речи. Киев, 1986. С. 47.

²⁰ Складаревская Г.Н. Метафора в системе языка. СПб., Наука, 1993. С. 48.

в количественном отношении, так и по своему влиянию на происходящие системные семантические процессы.

Говоря о типах метафорических переносов, Г.Н. Складская выделяет 8 типов:

- 1) ПРЕДМЕТ – ПРЕДМЕТ;
- 2) ПРЕДМЕТ – ЧЕЛОВЕК;
- 3) ПРЕДМЕТ – ФИЗИЧЕСКИЙ МИР;
- 4) ПРЕДМЕТ – ПСИХИЧЕСКИЙ МИР;
- 5) ПРЕДМЕТ – АБСТРАКЦИЯ;
- 6) ЖИВОТНОЕ – ЧЕЛОВЕК;
- 7) ЧЕЛОВЕК – ЧЕЛОВЕК;
- 8) ФИЗИЧЕСКИЙ МИР – ПСИХИЧЕСКИЙ МИР.

В свою очередь, Н.Д. Арутюнова, выделяет 4 типа метафоры, которые значительно отличаются от классификации Г.Н. Складской, а именно:

- 1) Номинативная. Перенос названия, которое заменяет одно значение слова на другое.
- 2) Образная. Сравнение по принципу зрительной схожести обозначаемого предмета.
- 3) Когнитивная. В них будет отражена общность предметов на уровне реальности или приписываемых характеристик.
- 4) Генерализующая (как конечный результат когнитивной метафоры). В этом случае границы логического порядка в лексическом значении слова будут стираться²¹.

А.А. Котиева в своей статье отмечает следующие функции метафоры:

- 1) номинативная (с помощью метафоры происходит включение нового объекта в культурно-языковой контекст путем создания ему имени по прямой аналогии; то есть, дается имя новому объекту (явлению) путем сравнения его с уже имеющимися в действительности);

²¹ Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. М., 1998. С. 366.

- 2) мнемоническая (метафора часто помогает запоминать информацию);
- 3) объяснительная (метафора помогает усваивать сложную научную информацию, терминологию);
- 4) эмоционально-оценочная (метафора является великолепным средством воздействия на адресата речи);
- 5) ритуальная (метафора традиционно используется в поздравлениях, приветствиях, а также при выражении соболезнования, сочувствия).²²

Г.Н. Складаревская приводит классификацию метафорической лексики, распределяя ее по тематическим группам, соответствующим понятийным полям:

I. Объекты реальной действительности:

- 1) совокупность неодушевленных предметов;
- 2) мир животных;
- 3) человек во всех аспектах своей сущности и существования.

II. Абстрактные понятия:

- 1) физические явления и процессы;
- 2) психические явления и процессы;
- 3) отвлеченные категории.²³

Однако, наиболее интересной, на наш взгляд, является семантическая классификация метафорических выражений В.П. Москвина, на которого в своей статье ссылается Л.В. Никитинская. Так, различают следующие метафорические выражения: 1) спортивная; 2) медицинская; 3) финансовая; 4) театральная; 5) строительная; 6) техническая; 7) метеорологическая; 8) военная (милитарная).²⁴ Данная классификация представляет собой разделение мета-

²² Котиева А.А. Основные функции метафоры в современном английском языке // Вестник науки. 2021. № 2 (35). С. 242-245.

²³ Складаревская Г.Н. Метафора в системе языка. СПб., 1993. С. 73-74.

²⁴ Никитинская Л.В. К вопросу о семантических типах метафорических выражений // Вопросы зарубежной филологии в контексте современных исследований. Сб. науч. ст. XXX Междунар. научно-практ. конф. Чебоксары, 2021. Актуальные вопросы филологии, межкультурной коммуникации и лингводидактики, Чебоксары 26-27 апреля 2021 года. Чебоксары, 2021. С. 135-139.

форических выражений на тематические группы, чем и вызывает к себе интерес, так как встречается не часто.

1.3 Зоологическая метафора и её отличительные особенности

Зоонимическая лексика, как способ отражения действительности и народной картины мира, имеет актуальность в настоящем исследовании. Связь языкового фонда и мировоззрения народа является основой взаимоотношений «человек и язык». Самым распространенным источником метафоры для оценочной характеристики человека является номинация представителей животного мира. Так, Г.Н. Складаревская справедливо отмечает, что метафорические процессы наиболее активно происходят при переносе из сферы ЖИВОТНОЕ в сферу ЧЕЛОВЕК.²⁵

М.Е. Турбина солидарна с Г.Н. Складаревской и пишет, что метафоразооморфизм – это способ языковой репрезентации характеристик человека посредством сравнительного анализа внешнего облика, особенностей поведения, черт характера человека с образом животного. Также, исследователь считает номинацию представителей животного мира самым распространенным источником метафоры для оценочной характеристики человека.²⁶

Это не случайно, ведь животные с давних времен играют важную роль в жизни различных народов, а различные характеристики животных с легкостью переносятся на человека.

Аналогичное мнение мы находим в статье М.Н. Лапшиной, которая говорит, что «зоометафоры – важный пласт лексики любого языка, что вполне закономерно, так как анималистическое мировоззрение присуще человеку с древнейших времен...».²⁷

Основой зоометафоры является стереотипный образ, отражающий яркий признак, наиболее характерный для данного животного, легко осмысли-

²⁵ Складаревская Г.Н. Метафора в системе языка. С. 99.

²⁶ Турбина М.Е. Лингвистические особенности зоометафоры в английском языке // Актуальные проблемы языкознания. 2016. Т. 1. С. 176.

²⁷ Лапшина М.Н. Когнитивная ценность зоометафоры // Наука вчера, сегодня, завтра. 2016. № 3 (25). С. 103.

ваемый в сознании говорящих. Зоометафора является одним из способов кодирования национально-культурной информации.²⁸

По мнению исследователей Д.А. Максимовой и О.Е. Андросовой, зооморфизм – это лексическая единица, образованная на основе названия животного (зоонима) путем метафорического переноса качеств данного животного на человека и служащую для образной характеристики человека. Частотность обращения к тем или иным зоонимам связана с географическим положением страны и средой обитания различных животных, а также с социокультурными традициями носителей разных языков. Зооморфизмы описывают: 1) внешность человека; 2) характер и манеры поведения человека; 3) профессиональную деятельность человека; 4) отношения с другими людьми и т.п.²⁹

Исследователь А.С. Маслов пишет, что зоометафора как единица лексического фонда языка совмещает в себе три основных «границ»: антропоцентричность (представления о человеке, его внутренних и внешних особенностях, субъективно-оценочную коннотацию и инвективный потенциал. Также, стоит отметить, что анималистическая метафора может состоять как из одного простого слова (*fox – a cunning person*), так и включать в свой состав сложные слова (*wildcat – тигрица*) и даже словосочетания (*ass in grain – круглый, набитый дурак*).³⁰

А.В. Дыбо и Е.В. Никуленко высказывают такую же точку зрения, указав, что зоометафора может существовать в двух формах:

1) в качестве отдельной лексической единицы – зоонима, имени животного, которое используется в определенном метафорическом значении для характеристики человека (например, *рус. медведь, англ. a bear*) (данная фор-

²⁸ Сагитова А.Ф. Зоометафора как один из способов кодирования культурного смысла (на материале русского, турецкого и английского языков) // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 1. С. 348.

²⁹ Максимова Д.А., Андросова О.Е. Социокультурная составляющая зооморфизмов в английском и русском языках // Язык как основа современного межкультурного взаимодействия. Материалы VII Международной научно-практической конференции. Пенза, 30 ноября – 03 декабря 2020. Пенза, 2021. С. 96-103.

³⁰ Маслов А.С. Семантические особенности употребления зоометафор в русском и английском языках // Апробация. 2013. № 10 (13). С. 72.

ма зоометафоры является предметом анализа в практической части данной исследовательской работы);

2) как компонент фразеологических единиц (например, *as gruff as a bear* – *неуклюжий как медведь*).

Зооним как метафора всегда эмоционально маркирован: при формировании зооморфного метафорического переноса немалую роль играет стереотипизация. То есть, в основу зооморфной метафоры закладывается самый яркий образ, наиболее характерный для данного животного, который говорящий может легко опознать. Также, нужно отметить, что в своем большинстве, зоонимы обладают отрицательными оценочными коннотациями.³¹

Денотативное значение зоонимов связано с наименованием представителя животного мира. Объективные признаки, связанные с внешностью, образом жизни и функциональным применением животных, составляют их сигнификативное значение. Наблюдение за животными позволяет человеку приписывать им ряд оценочных характеристик. Эмоционально-оценочная составляющая зоо-образа отражена в коннотативном макрокомпоненте лексического значения зоонимов. Определяющими взаимосвязанными компонентами коннотации зоонимов являются экспрессивность, образность и оценка. Также, стоит отметить, что экспрессивность рассматривается как семантическое содержание слова и функция языка и создается контрастом «между метафорическим и собственно номинативным словом – зоонимом. Образность связана с национально-культурным представлением о конкретном животном, облеченном «в форму оценочного стереотипа». А оценка выражает личное или общественно закрепленное отношение носителей языка к образу, стоящему за названием животного.³²

Зоометафоры, как правило, направлены на человека. Так, Н.Е. Ушаков и О.Е. Ушакова, ссылаясь на Р.Т. Габзалилова, в своей статье указывают на то, что зоометафора необходима для наделения человека дополнительными

³¹ Дыбо А.В., Никуленко Е.В. Зооморфная метафора «медведь» в русском, английском и языках южной Сибири // Язык и культура. 2019. № 45. С. 80.

³² Палкина Н.Н. Коннотативное значение зоонимов // Современный ученый. 2021. № 4. С. 173-177.

оттенками черт. Она обеспечивает ассоциативную связь с животным миром и делает описание человека более выразительным. Такие метафоры делятся на два типа:

- 1) метафоры, которые описывают характер человека;
- 2) метафоры, которые передают некоторые внешние черты.³³

Что касается функций зоометафоры, то, как правило, для нее характерно выполнение номинативно-оценочной функции.³⁴

Также, подтверждение данному факту мы находим в работе Н.С. Соловьевой, которая пишет, что зооморфные образы никогда не бывают аксиологически нейтральными, так как перенос на человека признаков животных всегда сопровождается наличием оценки. На основании этого зооморфизмы являются носителями принятых в обществе культурно-национальных эталонов и стереотипов, характерных для лингвокультурной общности, которые их используют.³⁵

Так, в традиционном понимании *зоонимы* трактуются как слова, которые обозначают представителей животного мира, а зооморфизмы (или зооморфные метафоры; зоометафоры; зоологические метафоры; анималистические метафоры) – это названия животных в образном, метафорическом осмыслении для характеристики человека.³⁶

Изучение зоонимов с точки зрения коннотативного аспекта представляет собой особый интерес, так как позволяет получить культурно-значимую информацию о носителях языка. Зоонимы как единицы вторичной номина-

³³ Ушаков Н.Е., Ушакова О.Е. Зооморфные метафоры в английском языке. // Иностранные языки: лингвистические и лингводидактические аспекты. Материалы конференции преподавателей по итогам НИР за 2020 год и 75 осмотра студенческих научных трудов. Иркутск, 2021. С. 178-182.

³⁴ Шиманская О.Ю., Карасюк Я.О. Типологические особенности универсальных номинативных зооморфных метафор // ВЕСЦІ БДПУ. СЕРЫЯ 1. ПЕДАГОГІКА. ПСІХАЛОГІЯ. ФІЛАЛОГІЯ. 2021. № 3 (109). С. 86.

³⁵ Соловьева Н.С. Отражение системы гендерных стереотипов в английских и русских зооморфизмах // Вопросы филологии и переводоведения. XII Международная научно-практическая конференция «Вопросы языковой динамики, филологии и лингводидактики в когнитивном аспекте». Чебоксары, 23–24 октября 2015 года. Чебоксары, 2015. С. 53-62.

³⁶ Ушаков Н.Е., Ушакова О.Е. Зооморфные метафоры в английском языке. // Иностранные языки: лингвистические и лингводидактические аспекты. Материалы конференции преподавателей по итогам НИР за 2020 год и 75 осмотра студенческих научных трудов. Иркутск, 2021. С. 178-182.

ции чаще всего используются для отрицательной характеристики человека и для выражения различных негативных речевых интенций, что позволяет включать их в состав инвективной лексики. Различия в степени коннотативной наполненности и качестве коннотаций может давать представление о своеобразии ценностной картины мира и менталитета носителей языка.³⁷

Авторы статьи «Зооморфные метафоры в английском языке» Ушакова Н.Е. и Ушаков О.Е. так же считают, что у анималистических метафор преобладающей является отрицательная коннотация и пишут, что «в английском языке существуют зооморфные метафоры, обладающие, в основном, негативной коннотацией, которые используются в речи с целью охарактеризовать отрицательные черты человека в его поведении, характере и поступках».³⁸ Так, при сравнении человека с животным, как правило, на первый план выводятся его самые непривлекательные, отрицательные оцениваемые качества.

Вывод. Таким образом, семантическая деривация – это процесс появления у слова семантически производных значений, со-значений, семантических коннотаций, т.е. процесс расширения семантического объема слова.

Метафора понимается как перенос наименования, основанный на сходстве двух объектов. Зооморфная метафора, или зооморфизм — это результат метафорического переноса, при котором свойства животного приписываются человеку или неодушевленному предмету. Представители всех групп животного мира могут быть источником создания зооморфизмов: млекопитающие, пресмыкающиеся, насекомые, птицы и рыбы. Зоометафора относится к коннотативной лексике, являющейся продуктом творческого мышления ввиду многообразия ассоциаций, коллективных и индивидуальных.

Принимая во внимание высокую частотность отрицательной оценки, выражаемой зоометафорой, можно отметить, что особенно наглядно прояв-

³⁷ Палкина Н.Н. Коннотативное значение зоонимов // Современный ученый. 2021. № 4. С. 175.

³⁸ Ушаков Н.Е., Ушакова О.Е. Зооморфные метафоры в английском языке. // Иностранные языки: лингвистические и лингводидактические аспекты. Материалы конференции преподавателей по итогам НИР за 2020 год и 75 осмотра студенческих научных трудов. Иркутск, 2021. С. 178-182.

ляется динамизм системы, определяемый национальными и индивидуальными особенностями восприятия, непрекращающимся процессом сравнения мира человека и животных. Зооморфизмы придают речи особую выразительность в коммуникации, а также несут информацию о традициях, сложившихся у разных народов мира, о характерных способах отражения действительности в их языке.

2 ЗООМЕТАФОРА В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Перенос наименований по сходству внешних признаков, места расположения, а также выполняемых функций происходит в результате возникновения сходных образных ассоциаций. Метафорическое значение не только служит средством оценки, но и выполняет номинативную функцию. Экономика является важнейшей и самой быстро меняющейся сферой общественной жизни людей, поэтому лексика, отражающая экономику и ее различные аспекты, так же быстро развивается. В экономической лексике метафора играет значительную роль.

Понятие экономического дискурса можно определить следующим образом: это совокупность речевых актов в сфере экономики, а также созданные профессионалами, неспециалистами и журналистами устные и письменные тексты или их фрагменты, которые отображают реалии экономического мира.³⁹

Упоминание в данной работе целей экономического дискурса будет вполне целесообразным, так как они тесно связаны с употреблением зоометафор в нем. Итак, выделяют следующие цели:

- 1) Освещение событий в экономической жизни общества;
- 2) Информирование о состоянии экономики;
- 3) Формирование определенного отношения к различным изменениям и побуждениям к определенным действиям;
- 4) Создание экономических теорий;
- 5) Исследование направлений развития экономики, а также уровня жизни населения.⁴⁰

Также, существует определенное деление экономического дискурса в зависимости от сектора экономики. Так выделяют следующие подвиды:

³⁹ Евтушина Т.А., Ковальская Н.А. Экономический дискурс как объект лингвистического исследования // Вестник Челябинского государственного университета. 2014. № 6 (335). Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ekonomicheskij-diskurs-kak-obekt-lingvisticheskogo-issledovaniya>. – 11.06.2023.

⁴⁰ Там же.

- 1) Бухгалтерский дискурс. (Бухгалтерский учет и аудит.)
- 2) Финансовый дискурс. (Финансы и кредит.)
- 3) Налоговый дискурс. (Налоговое дело и страхование.)
- 4) Деловой дискурс. (Предпринимательская деятельность и торговля.)⁴¹

2.1 Типы метафорических переносов зооморфизмов (на материале словаря Collins Dictionary)

В данном пункте рассматриваются только зоонимы с переносным значением, обозначающие человека, поскольку они составляют ядро зооморфной лексики. В случае многозначности зооморфизма каждое его значение рассматривается отдельно.

Список млекопитающих животных составлен на основе различных Интернет источников, а в качестве источника поиска значений слов в данной работе был использован онлайн словарь Collins Dictionary.⁴²

Методом частичной выборки нами были отобраны 80 единиц – наименований млекопитающих животных на английском языке. (ПРИЛОЖЕНИЕ А).

Стоит отметить, что в список названий животных были включены не только основные представители семейств, но и некоторые их разновидности.

Анализ словарных дефиниций показал, что 30 единиц (37,5% от общего числа) не имеют вторичных значений, а именно: aasrdvark, addax, anteater, armadillo, aye aye, bandicoot, bison, capybara, chimpanzee, echidna, gibbon, hamster, hippopotamus, hyena, jaguar, jerboa, koala, lemur, manatee, ocelot, opossum, orangutan, panda, porcupine, phinoceros, saiga, walrus, warthog, wombat, yak.

Говоря о причинах отсутствия у данных существительных переносных значений, можно отметить, что большинство животных данной группы – редкие животные, и соответственно, взаимодействие человека с ними было

⁴¹ Евтушина Т.А., Ковальская Н.А. Экономический дискурс как объект лингвистического исследования // Вестник ЧелГУ. 2014. №6 (335). Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ekonomicheskiy-diskurs-kak-obekt-lingvisticheskogo-issledovaniya>. – 11.05.2022.

⁴² Collins Dictionary. Access : <https://www.collinsdictionary.com/>. 20.12.2021

минимальным, или же совсем отсутствовало. На основе этой информации можно предполагать то, почему человека не ассоциируют с данными животными.

В процессе изучения словарных дефиниций нами было выявлено **5 типов метафорических переносов** зооморфизмов (среди 50 единиц, что составляет 62,5% от общего материала исследования), а именно:

- 1) перенос на основе характеристик животного, нашедших отражение в моральных качествах человека (15 значений);
- 2) перенос на основе сходства поведения животного и человека (12 значений);
- 3) перенос на основе сходства образа жизни, повадок животных, нашедших отражение в обозначении рода деятельности человека (8 значений);
- 4) перенос на основе сходства интеллектуальных и физических состояний (6 значений);
- 5) перенос на основе внешнего сходства человека и животного (5 значений).

Данную классификацию можно представить следующим образом (Рис.

1):

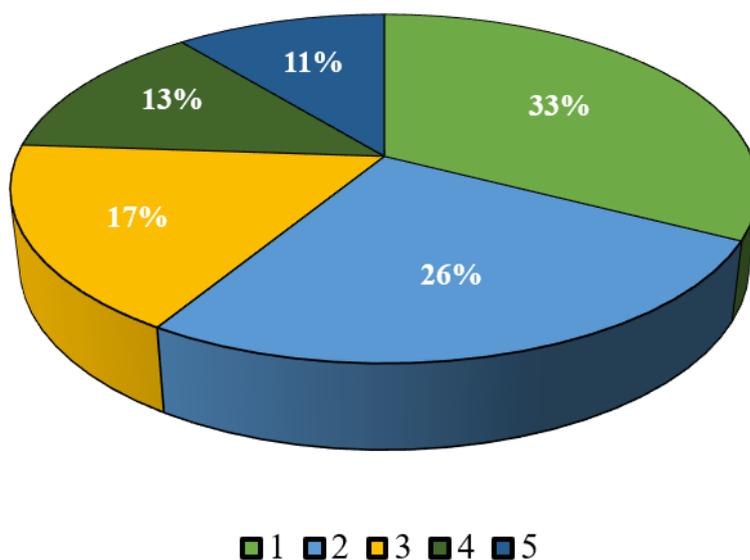


Рисунок 1 – Типы метафорических переносов зооморфизмов

Также, была выделена *особая группа, состоящая из 7 значений*, а именно: «**bat**» (a batsman at cricket), «**bear**» (a player at cards who rarely bluffs), «**hare**» (the player pursued in the game of hare and hounds), «**vole**» (in old card games, the winning of all the tricks in a deal), «**whale**» (a gambler who has the capacity to win and lose large sums of money in a casino), «**wallaby**» (a member of the international Rugby Union football team of Australia). Данные значения были объединены в одну группу, так как все эти значения называют разного рода игроков в различных играх. Значения зоонимов этой группы не являются примерами метафорических переносов. В данном случае основой переносов, вероятно, выступают другие ассоциативные механизмы.

Первую по численности группу (15 значений) составляют слова, метафоричность которых основана на таких характеристиках животных (поведение), которые нашли отражение в нравственных качествах человека, а это: «**coyote**» (a contemptible person, esp. an avaricious or dishonest one), «**dog**» (a man or boy regarded as unpleasant, contemptible, or wretched); «**fox**» (a person who is cunning and sly), «**lion**» (a courageous, strong, or bellicose person), «**mouse**» (a quiet, timid, or cowardly person), «**rat**» (a despicable person), «**sheep**» (a meek or timid person, esp. one without initiative), «**weasel**» (a sly or treacherous person), «**beaver**» (an exceptionally active or hard-working person), «**dog**» (boring girl or woman), «**donkey**» (a stubborn person), «**pig**» (a dirty, greedy person), «**tiger**» (a cruel person), «**wolf**» (a fiercely cruel person), «**tiger**» (a dynamic or forceful person).

Рассмотрим на нескольких примерах механизм формирования переносного метафорического значения. Так, основное значение зоонима «**beaver**» это «*a large amphibious rodent, it has soft brown fur, a broad flat hairless tail, and webbed hind feet, and constructs complex dams and houses (lodges) in rivers*» (*крупный грызун-амфибия; у него мягкий коричневый мех, широкий плоский безволосый хвост и перепончатые задние лапы, и он строит сложные плотины в реках*). Переносное значение основано на сходстве таких черт, как трудолюбие, готовность к любым физическим нагрузкам и активно-

сти. Бобры – трудолюбивые животные, славящиеся своей способностью строить плотины в реках или ручьях. Поэтому семантические признаки первичного значения зоонима «beaver» переносятся на человека и формируется вторичное значение, обозначающее исключительно активного и трудолюбивого человека (*an exceptionally active or hard-working person*).

Существительное «**lion**» имеет следующее прямое значение: «*a large gregarious predatory feline mammal, Panthera leo, of open country in parts of Africa and India, having a tawny yellow coat and, in the male, a shaggy mane*». Одно из переносных значений, которое может называть человека, это «*a courageous, strong, or bellicose person*». Лев – хищное животное, царь зверей, символ храбрости и силы. Поэтому львом называют человека смелого, отважного.

Вторым по численности типом метафорического переноса, рассмотренным нами (12 значений), является перенос, осуществленный на основе сходства действий человека, повадок животных. Здесь, определенно, стоит отметить, что отличие этой группы от предыдущей заключается в том, что к первой были отнесены те значения, которые называют только черты характера человека, а вторую группу составляют такие значения, которые обозначают как однократные случаи поведения человека, так и многократно повторяющиеся (привычки).

Так, к этому типу были отнесены следующие слова и их значения: «**cat**» (someone who gossips maliciously), «**goat**» (a lecherous man), «**monkey**» (a naughty or mischievous person, esp. a child), «**rat**» (a person who deserts his or her friends or associates, esp. in time of trouble), «**squirrel**» (a person who hoards things), «**wolf**» (a person who habitually tries to seduce women), «**bat**» (an irritating or eccentric woman), «**bear**» (a clumsy, churlish, or ill-mannered person), «**cow**» (a woman who has a large number of children or is frequently pregnant), «**pig**» (bad-mannered person), «**rat**» (a worker who works during a strike; black-leg; scab), «**wolf**» (a voracious, grabbing person).

Например, прямое значение зоонима «**monkey**» – «*an animal with a long tail which lives in hot countries and climbs trees*» (животное с длинным хвостом, которое живет в жарких странах и лазает по деревьям). Метафорический перенос основан на сходстве манер поведения – обезьяна ловко лазает по деревьям, поэтому обезьяной называют человека непослушного, озорного, чересчур активного (*a naughty or mischievous person, esp. a child*).

Рассмотрим еще один пример. Зооним «**squirrel**», основное значение которого – «*an arboreal sciurine rodent of the genus Sciurus, having a bushy tail and feeding on nuts, seeds*» («древесный грызун рода *Sciurus*, имеющий пушистый хвост и питающийся орехами, семенами»), называет человека в том случае, когда он копит и хранит различные вещи («*a person who hoards things*»). То, что белка постоянно занимается собирательством (находит орехи и другие растения и прячет их в укромные места), является общеизвестным фактом. Перенос основан на сходстве привычки собирать и хранить различные предметы.

Третья по численности группа (7 значений) – слова, метафорический перенос которых осуществляется на основе обозначения рода деятельности. Так, к этому типу относятся: «**bear**» (people who sell shares in expectation of a drop in price, in order to make a profit by buying them back again after a short time), «**coyote**» (a smuggler of illegal aliens from Mexico into the U.S.), «**lion**» (a person of great importance, influence, charm, etc., who is much admired as a celebrity), «**mole**» (a spy who has infiltrated an organization and, often over a long period, become a trusted member of it), «**pig**» (a police officer), «**rat**» (an informer; stool pigeon), «**tiger**» (a servant in livery, esp. a page or groom), «**bull**» (a person who believes that market prices, esp. of stocks, will increase (opposed to bear)).

Например, зооним «**bear**», прямое значение которого – «*a large, strong wild animal with thick fur and sharp claws*» (большое, сильное, дикое животное с густым мехом и острыми когтями), называет людей – биржевых маклеров, играющих на понижение, т.е. которые продают акции в ожидании падения цены, чтобы получить прибыль, выкупив их снова через короткое время

(«people who sell shares in expectation of a drop in price, in order to make a profit by buying them back again after a short time»). В данном случае метафорический перенос объясняется тем, что здесь наблюдается сходство в манере поведения (медведь давит на свою жертву, не давая ей подняться). Данный зооним употребляется в сфере экономики наряду с зоонимом «bull». Здесь, так же, как и в случае с зоонимом «bear», метафорический перенос основан на сходстве поведения животного и человека – «человек, который верит, что рыночные цены, особенно на акции, будут расти» (a person who believes that market prices, esp. of stocks, will increase (opposed to bear) (так же, как и бык, поднимает рога вверх (способ нападения на жертву).

Рассмотрим еще один интересный случай на примере зоонима «*mole*», основное значение которого – «*a small animal with black fur that lives underground*» (маленькое животное с черным мехом, которое живет под землей). Кротом называют человека, являющегося шпионом, который проник в организацию и стал ее доверенным лицом («*a spy who has infiltrated an organization and, often over a long period, become a trusted member of it*»). В данной случае, перенос основан на сходстве повадок животного и деятельности человека (крот, ведя подземный образ жизни, роет норы и туннели и передвигается сквозь слои земли, как человек, занимающийся шпионской деятельностью, проникает в организацию).

Четвертая по численности группа (6 значений) – зоонимы, метафорический перенос которых основан на каких-либо качествах или действиях животного, которые нашли отражение в интеллектуальных и физических способностях человека. Данный тип составляют следующие слова: «**bear**» (a person who shows great ability, enthusiasm, stamina, etc.), «**donkey**» (a footballer known for his or her lack of skill), «**hedgehog**» (a person regarded as being of a type that tends to see things in terms of a single, overarching viewpoint or philosophy), «**monkey**» (a butt of derision; someone made to look a fool), «**rabbit**» (a novice or poor performer at a game or sport), «**donkey**» (a stupid person).

Подробнее рассмотрим данный механизм на наиболее ярких примерах. Так, например, словом «*monkey*» называют человека, являющегося предметом насмешек; того, кого поставили в неудобное положение (обманули; заставили чувствовать себя в некотором роде глупо) – «*a butt of derision; someone made to look a fool*». Прямое значение данного зоонима – «*an animal with a long tail which lives in hot countries and climbs trees*». Здесь важно подробно прокомментировать наши рассуждения по поводу того, как была обнаружена связь между прямым значением и переносным. В основном значении указано, что обезьяна лазает по деревьям. Также, всем известно не только о ловкости этого животного, но и о его глупости и нелепости внешнего вида (обезьяны довольно часто гримасничают). Например, это можно увидеть в зоопарках, когда люди кормят обезьян, а те, в свою очередь, показывают разные эмоции через мимику, которая, в большинстве случаев является предметом насмешек, так как, по мнению людей, это выглядит довольно забавно и даже смешно. Также, многие люди стереотипно считают, что обезьяны – глупые животные и их легко обмануть. Так, стереотипное мышление человека и повадки самого животного нашли отражение в умственных способностях людей.

В качестве еще одного примера можно рассмотреть зооним «*donkey*», основное значение которого «*an animal which is like a horse but which is smaller and has longer ears*». К сожалению, ни одно из прямых значений, взятых из словаря *Collins Dictionary*, не отражает связи с переносным значением этого слова. Однако ослом называют человека глупого («*a stupid person*»). Так же, как и в предыдущем примере, в основе появления вторичного значения зоонима «*donkey*» лежит стереотипное мышление. С давних времен люди считают ослов несмышлёными животными, что на самом деле совсем не так. Все дело в упрямстве животного, которое по каким-то причинам люди считают глупостью.

Пятую и самую малочисленную (всего 4 значения) группу составляют слова, метафорический перенос которых основан на сходстве внешнего об-

лика животного с внешностью (внешним видом в целом) человека. В данную группу были отнесены следующие слова и значения: «**beaver**» (a bearded man), «**cow**» (a large, obese, and slovenly woman), «**fox**» (a sexually attractive woman), «**dog**» (an unattractive girl or woman).

Подробнее рассмотрим данный тип переноса значения на примере нескольких зоонимов. Например, прямое значение слова «**fox**» это «*a wild animal which looks like a dog and has reddish-brown fur, a pointed face and ears, and a thick tail*» (дикое животное, похожее на собаку, с красновато-коричневым мехом, заостренной мордочкой и ушами, и пушистым хвостом). Переносное значение: «*a sexually attractive woman*». Лиса считается очень красивым животным, так как имеет роскошную рыжую шерсть и заостренные мордочку и уши. Лисой называют человека (девушку или женщину) красивого, с красивыми (тонкими) чертами лица, которые априори считаются эталоном красоты среди женской половины населения. Роскошную шерсть лисы сравнивают, вероятно, с привлекательной прической девушки или женщины, а аккуратную мордочку лисы сравнивают с лицом человека.

Также, одним из ярких примеров данного типа переносов значения является значение зоонима «**cow**», переносное значение которого – «*a large, obese, and slovenly woman*». Основное значение данного слова – «*the mature female of a bovine animal*» (зрелая самка крупного рогатого скота). Сопоставив данные значения, можно утверждать, что «**коровой**» называют человека (девушку или женщину) особой комплекции. Здесь сравнивается тело животного (корова – довольно крупное животное) с телом человека.

2.2 Характеристика зоометафоры в статьях экономического содержания (на материале статей «CNN»)

Следующим этапом исследования стал анализ использования метафор в экономических текстах, которые являются неотъемлемой частью экономического дискурса. Также, на данном этапе работы акцент делается преимущественно на метафоры животного мира в английском экономическом дис-

курсе. А именно, рассматриваются такие анималистические метафоры, основу которых составляют 80 зоонимов (млекопитающих). (ПРИЛОЖЕНИЕ А).

Основным материалом для исследования послужили следующие источники: «*Collins Dictionary*», а также статьи, опубликованные на сайте «*CNN*» во вкладке «*Business*». Общее количество статей – 3623. Самые ранние статьи, отобранные для изучения, датируются 2011 г. Самые поздние опубликованы в 2023 г. Однако, несмотря на это, годовой диапазон для статей, содержащих отличные друг от друга метафоры, совершенно различен. Это обусловлено тем, что некоторые метафоры значительно преобладают над другими и полное изучение всего присутствующего на сайте материала почиталось нецелесообразным. Так, диапазон выбора статей, следующий: метафоры с зоонимами «*bull*» и «*bear*» отобраны только за 2021 и 2022 гг. (суммарное количество данных статей – 280), так как весь представленный на сайте материал определяется количеством более 2000 статей. Последующие статьи, проанализированные в настоящей работе, составляют полный спектр материала, представленного на сайте, а именно, тексты, содержащие метафоры, в составе которых такие зоонимы, как «*wolf*» (122 статьи (2011-2023 гг.)), «*cow*» (60 статей (2012-2023 гг.)), «*cat*» (22 статьи (2012-2023 гг.)), «*anteater*» (1 статья (2012 г.)), «*antelope*» (1 статья (2015 г.)), «*armadillo*» (1 статья (2022 г.)), «*badger*» (30 статей (2012-2022 гг.)), «*bandicoot*» (3 статьи 2011-2021 гг.)), «*bat*» (77 статей (2011-2023 гг.)), «*beaver*» (12 статей (2012-2023 гг.)), «*bison*» (5 статей (2014-2021 гг.)), «*buffalo*» (170 статей (2011-2023 гг.)), «*camel*» (19 статей (2013-2022 гг.)), «*carubara*» (2 статьи (2021-2022 гг.)), «*chimpanzee*» (4 статьи (2012-2019 гг.)), «*chinchilla*» (2 статьи (2011-2021 гг.)), «*coyote*» (15 статей (2012-2023 гг.)), «*deer*» (25 статей (2012-2022 гг.)), «*dog*» (544 статьи (2011-2023 гг.)), «*dolphin*» (11 статей (2013-2021 гг.)), «*donkey*» (26 статей (2011-2022 гг.)), «*elephant*» (112 статей (2011-2023 гг.)), «*fox*» (861 статья (2011-2023 гг.)), «*gibbon*» (1 статья (2015 г.)), «*giraffe*» (13 статей (2012-2023 гг.)), «*goat*» (32 статьи (2011-2022 гг.)), «*gopher*» (1 статья (2015 г.)), «*hamster*» (9 статей (2012-2023 гг.)), «*hare*» (25 статей (2013-2022 гг.)), «*hedgehog*» (9 статей (2011-2019

гг.), «*hippopotamus*» (2 статьи (2012-2019 гг.), «*horse*» (180 статей (2011-2023 гг.), «*hyena*» (1 статья (2013 г.), «*jaguar*» (120 статей (2011-2023 гг.), «*kangaroo*» (5 статей (2012-2022 гг.), «*koala*» (3 статьи (2012-2019 гг.), «*lemur*» (3 статьи (2011-2013 гг.), «*leopard*» (11 статей (2012-2021 гг.), «*lion*» (167 статей (2011-2023 гг.), «*llama*» (4 статьи (2013-2020 гг.), «*lynx*» (1 статья (2020 г.), «*manatee*» (2 статьи (2021-2022 гг.), «*mole*» (35 статей (2011-2023 гг.), «*monkey*» (60 статей (2011-2023 гг.), «*mouse*» (189 статей (2011-2023 гг.), «*orangutan*» (2 статьи (2019 г.), «*otter*» (4 статьи (2013-2020 гг.), «*panda*» (36 статей (2012-2022 гг.), «*panther*» (26 статей (2013-2022 гг.), «*pig*» (111 статей (2011-2023 гг.), «*primate*» (26 статей (2011-2023 гг.), «*rabbit*» (79 статей (2011-2023 гг.), «*rat*» (48 статей (2012-2023 гг.), «*sheep*» (39 статей (2012-2022 гг.), «*squirrel*» (15 статей (2011-2023 гг.), «*tiger*» (143 статьи (2011-2023 гг.), «*walrus*» (4 статьи (2013-2014 гг.), «*weasel*» (3 статьи (2013-2020 гг.), «*whale*» (88 статей (2011-2023 гг.), «*yak*» (4 статьи (2014-2020 гг.), «*zebra*» (11 статей (2012-2023 гг.).

Однако, статьи с упоминанием животных *aardvark* (трубкозуб), *addax* (аддакс), *alpaca* (альпака), *aye aye* (ай-ай), *echidna* (ехидна), *ermine* (горно-стай), *jerboa* (тушканчик), *ocelot* (оцелот), *opossum* (опоссум), *porcupine* (ди-кобраз), *raccoon* (енот), *rhinoceros* (носорог), *saiga* (сайга), *vole* (полевка), *wallaby* (валлаби), *warthog* (бородавочник), *wombat* (вомбат) в «*CNN Business*» отсутствуют. С уверенностью можно говорить о том, что причиной отсутствия упоминания вышепоименованных животных является тот факт, что человек нечасто или совсем не взаимодействует с этими животными.

В этом пункте будут выделены и проанализированы модели, являющиеся основой образования анималистических метафор, составляющих ядро исследования настоящей работы (т.е. тех зоометафор, которые были выявлены на основе словаря) (Рис. 1). Также, очень важно указать то, что метафорические модели, речь о которых пойдет далее, выделены из всего списка проанализированных нами зоометафор. То есть, анализу подлежали все случаи метафорического использования зоонимов в указанных статьях. Типы метафор-

ческих переносов определялись на основе общего списка. Другими словами, все найденные метафоры были скомпилированы в один список, так как выделение моделей у метафор с разными зоонимами нецелесообразно. Это сделано для того, чтобы обнаружить общие тенденции в образовании анималистических метафор в экономическом дискурсе.

Так, было выявлено **52 единицы** зоометафор в статьях экономического содержания: «*bear market*», «*bear market status*», «*bear market emergency fund*», «*bear market territory*», *to be* «*bearish*», «*bear run*», «*bitcoin bear*», «*bear cycle*», «*bear scenario*», «*bear case*», «*bull market*», «*bullish position*», «*bull run*», «*bull mode*», «*bitcoin bull*», «*crypto bull*», *to be* «*bullish*», «*bull thesis*», «*bull market territory*», «*oil bull*», «*bullish recommendations*», «*bullish analysts*», «*fat cat*», «*fat cat bankers*», «*fat cat Americans*», «*fat cat hedge funds*», «*fat cat enablers*», «*fat cat millionaire*», «*wolf culture*», «*wolf spirit*», «*wolf warriors*», «*wolf strategy*», «*bull*», «*bear*», «*hamster spinning on a wheel*», «*actual hippopotamus*», «*dog fight over the debt ceiling*», «*elephant-sized*», *to* «*have horse blinders*», *to* «*move at a tortoise's pace instead of hare-style speed*», «*if someone hitched someone's cart to that horse, someone is going on a wild ride themselves*», «*a monkey throwing a dart at the stock pages would have done far better than someone*», *to* «*see someone as more of a sheep than a wolf*», *to be* «*a Sheep Behavior*», *the* «*tiger of the world's aviation*», *a* «*whale*», *a* «*“battle” with a “zebra”*», «*London Whale*», *a* «*hamster*», *to be* «*antelope at the bottom*» of a fight, *the* «*better horse*», *a* «*“pig butchering” problem*».

Несомненно, в статьях экономического содержания сайта «*CNN*» метафоры с зоонимом «*bull*» и «*bear*» значительно преобладают и представляют огромный интерес для изучения ввиду своей вариативности сочетания самих зоонимов с другими словами. Но, несмотря на это, метафоры с другими зоонимами представляют не меньший интерес, так как вносят разнообразие в метафорический мир экономики.

Анализ зоометафор показал, что с точки зрения структурного состава большая часть зоометафор представляют собой словосочетания, состоящие

из зоо-компонента и существительного. Такую модель можно представить в виде шаблона⁴³ **Z + N** (или *N + Z*), где **N** означает существительное, а **Z** – зооним. Есть случаи (также отнесенные в эту группу), в которых присутствует модель **Z + N + N** + ..., так как грамматически, некоторые зоометафоры представляют собой атрибутивные конструкции. К метафорам, образованным по такой модели, относятся следующие 26 метафор (50% от общего числа):

«*bear market*», «*bear market status*», «*bear market emergency fund*», «*bear market territory*», «*bear run*», «*bitcoin bear*», «*bear cycle*», «*bear scenario*», «*bear case*», «*bull market*», «*bull run*», «*bull mode*», «*bitcoin bull*», «*crypto bull*», «*bull thesis*», «*bull market territory*», «*oil bull*», «*wolf culture*», «*wolf spirit*», «*wolf warriors*», «*wolf strategy*», the «*tiger of the world's aviation*», a «*“pig butchering” problem*», «*dog fight over the debt ceiling*». Также, к этой группе были отнесены метафоры, образованные по модели **N + Z**. К ним относятся: a «*“battle” with a “zebra”*», «*London Whale*».

Вторую по численности группу составляют метафоры (в количестве 11 единиц (21,2%), структурный состав которых можно представить следующим образом: **Adj. + N**. В некоторых случаях в таких моделях первая составляющая может быть таким прилагательным, которое образовано суффиксальным способом путем присоединения суффикса «*-ish*» к существительному-зоониму). Так, такая модель все равно была отнесена в эту группу, но графически ее следует отобразить так: **Adj. (Z) + N**. Итак, сюда относятся: «*bullish position*», «*bullish recommendations*», «*bullish analysts*», «*fat cat*», «*fat cat bankers*», «*fat cat Americans*», «*fat cat hedge funds*», «*fat cat enablers*», «*fat cat millionaire*», the «*better horse*», an «*actual hippopotamus*».

Третья группа – глагольные метафоры (5 единиц (9,7%) по модели **V + Z**: to «*be “antelope at the bottom” of a fight*», to «*be a Sheep Behavior*», to «*see someone as more of a sheep than a wolf*», to «*move at a tortoise's pace instead of hare-style speed*», to «*have horse blinders*».

⁴³ Коптелова И.Е. Скотный двор бизнеса / Е.И. Коптелова // Язык. Культура. Общество. Актуальные вопросы, методы исследования и проблемы преподавания. Москва, 2019. Изд-во : Квант-Медиа. 2019. С. 52.

Четвертую группу составляют зоометафоры (2 единицы (3,8%) модели **V (to be) + Adj. (Z)**, а именно: *to be «bearish»*, *to be «bullish»*. Интересен и тот факт, что данные выражения, по отношению друг к другу, являются полными противоположностями с содержательной точки зрения.

К пятой группе были отнесены метафоры, состоящие только из одного слова, а именно, модель такая – **Z**. Это *«bull»*, *«bear»*, *«whale»* и *«hamster»*. Они составляют 7,7% (4 единицы) от общего количества.

К шестой группе были отнесены зоометафоры модели **Adj.** (1 единица (1,9%), а именно: *«elephant-sized»*.

Седьмую группу модели **Z + V(ing) + N** образует зоометафора *«hamster spinning on a wheel»*, что составляет 1,9% от общего числа метафор.

Восьмую группу составляют **зоометафоры-предложения** (2 единицы (3,8%): *«if someone hitched someone’s cart to that horse, someone is going on a wild ride themselves»*, *«a monkey throwing a dart at the stock pages would have done far better than someone»*.

Данную классификацию структурного состава зоометафор можно представить следующим образом (Рис. 2):

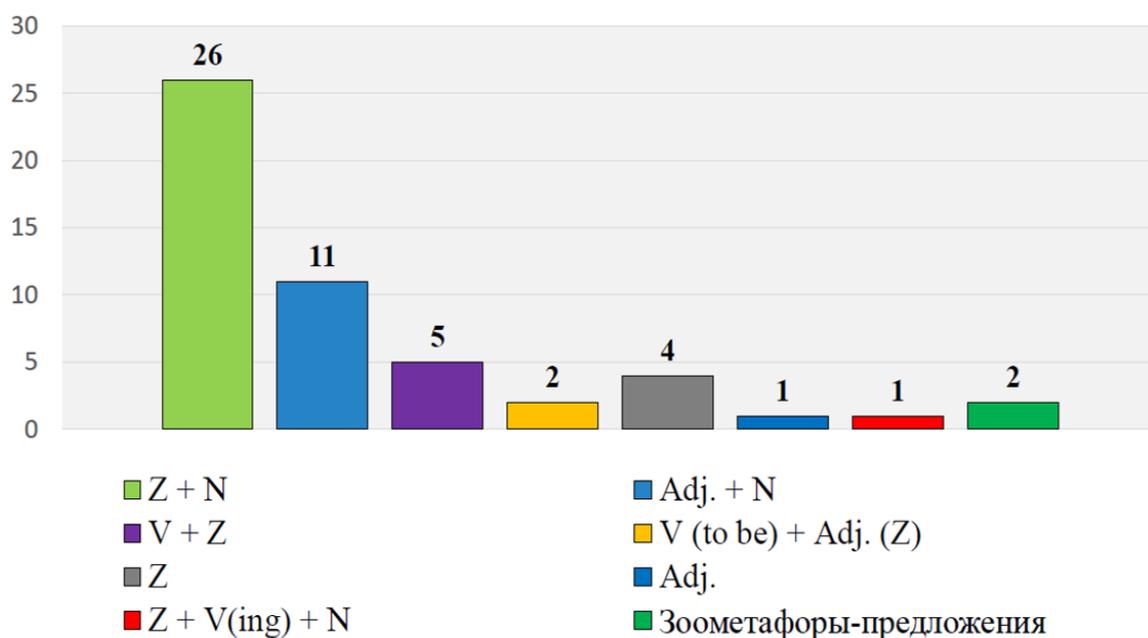


Рисунок 2 – Структурный состав зоометафор

2.3 Типы метафорических переносов и модели зооморфизмов на материале статей «*CNN Business*».

Чтобы понять семантический механизм образования зоометафор, необходимо выявить типы семантического переноса на основе сходства семантических признаков, лежащих в основе ассоциирования животного и человека.

Так, можно говорить о следующих типах метафорических переносов зоометафор (Рис. 3):

1) **Перенос, основанный на сходстве образа жизни животного и человека (44 единицы).** («*Bear market*», «*bull*», «*bear*», «*bear market status*», «*bear market emergency fund*», «*bear market territory*», «*bear run*», «*bitcoin bear*», «*bear cycle*», «*bear scenario*», «*bear case*» «*bull market*», «*bull run*», «*bull mode*», «*bitcoin bull*», «*crypto bull*», «*bull thesis*», «*bull market territory*», «*oil bull*», «*bullish position*», «*bullish recommendations*», «*bullish analysts*», *to be bearish*», *to be bullish*», «*Fat cat*», «*fat cat bankers*», «*fat cat Americans*», «*fat cat hedge funds*», «*fat cat enablers*», «*fat cat millionaire*», «*wolf culture*», «*wolf spirit*», «*wolf warriors*», «*wolf strategy*», «*hamster spinning on a wheel*», «*dog fight over the debt ceiling*», *to move at a tortoise's pace instead of hare-style speed*», *to be a Sheep Behavior*», *the tiger of the world's aviation*», *a "battle" with a "zebra"*», *a hamster*», *to be "antelope at the bottom" of a fight*, *the better horse*», *a "pig butchering" problem*»).

Например, тигром мировой авиационной промышленности называют компанию «Kingfisher Airlines», парк которой насчитывает 66 самолетов, что по данным на 2011 год являлось самым большим числом самолетов, находящихся во владении авиакомпании. Здесь образ величественного животного, тигра – хозяина тайги, переносится на успешное ведение бизнеса авиакомпании «Kingfisher»: «*Debts mounted for billionaire Vijay Mallya – the flamboyant owner of Kingfisher Airlines – whose fleet of 66 planes, with a further 130 on order - faces losses of \$US1.62 billion...How did the tiger of the world's aviation industry go into such a steep decline?*»⁴⁴

⁴⁴ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://edition.cnn.com/2011/11/29/business/india-aviation-industry/index.html>. – 21.06.2023.

2) **Перенос, основанный на сходстве внешнего вида животного и человека (5 единиц).** («*London Whale*», a «*whale*», to «*have horse blinders*», «*elephant-sized*», «*actual hippopotamus*»). В основу метафоризации, главным образом, легла такая черта внешности, как размер животного. Однако, основу метафоризации выражения to «*have horse blinders*» составляет специальное приспособление, надеваемое человеком на животного – шоры на глазах лошади.

Например, в статье «SoftBank takes \$10 billion hit after being unmasked as Nasdaq ‘whale’» китом называют главного исполнительного директора SoftBank (SFTBF) Масайоши Сона. Это связано с тем, что директор компании приобретал акции на огромные суммы с целью изменить ситуацию на рынке: «*The size of the bets means that SoftBank (SFTBF) CEO Masayoshi Son is now being called a “whale” — a heavy hitter with the power to move markets on his own. But investors in his company are nervous*». ⁴⁵ Так, его называют китом, способным в одиночку двигать рынки. Здесь основой переноса выступает размер животного, который нашел отражение в деятельности человека, тем самым называя самого человека.

3) **Перенос, основанный на сходстве характеристик животного и человека (1 единица).** (to «*see someone as more of a sheep than a wolf*»).

Например, в статье «The Wolf of Wall Street wants redemption» говорится о том, что Джордан Белфорт желает, чтобы общество начало видеть в нем скорее овцу, чем волка. Раньше его жизнь была связана с обманом людей, но теперь же, выйдя из мест лишения свободы, он пытается стать мотивационным оратором. То есть, он хочет исправиться и желает, чтобы люди видели его изменившимся человеком. Здесь невинность животного-овцы нашла отражение в характеристике человека, который пожелал встать на путь исправления:

⁴⁵ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://edition.cnn.com/2020/09/08/investing/premarket-stocks-trading/index.html>. – 21.06.2023.

«Jordan Belfort doesn't deny that his life in the 1990s was all about drugs, hookers and swindling people out of millions.

There's a reason his nickname is the "wolf of Wall Street" and he spent time in jail.

Now he wants the world -- including his 1,500 victims -- to see him as more of a sheep than a wolf as he tries to recast himself as a motivational speaker.

"I've redeemed myself. I do the right thing every day," he told a packed auditorium Wednesday night at an event run by the 92nd Street Y and the Forum on Law, Culture and Society at NYU School of Law. "I'm turning over all the profits to people who lost money. »⁴⁶



Рисунок 3 – Типы метафорических переносов зоометафор

Также, проанализировав метафоры, можно говорить о следующих моделях (в порядке количественного убывания) (Рис. 4):

1) **ЖИВОТНОЕ – ЧЕЛОВЕК.** (26 единиц – «*bitcoin bull*», «*crypto bull*», «*oil bull*», «*wolf warriors*», «*bullish analysts*», «*fat cat enablers*», «*fat cat millionaire*», «*fat cat bankers*», «*fat cat Americans*», «*fat cat*», «*bitcoin bear*», «*bull*», «*bear*», «*dog fight over the debt ceiling*», to «*have horse blinders*», to be

⁴⁶ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://money.cnn.com/2014/09/11/investing/wolf-of-wall-street-wants-redemption/index.html>. – 21.06.2023.

«bearish», to be «bullish», a «whale», a «“battle” with a “zebra”», «London Whale», a «hamster», the «better horse», a «“pig butchering” problem», «a monkey throwing a dart at the stock pages would have done far better than someone», to «see someone as more of a sheep than a wolf», to be «a Sheep Behavior»);

Например, метафора «нефтяной бык» в отрывке «*Blanch has been an outspoken **oil bull**, predicting in June that crude would eventually surge to \$100 a barrel.*»⁴⁷ называет человека-инвестора, который ожидает повышения цен на нефть.

2) **ЖИВОТНОЕ – РЫНОК.** (14 единиц – «bear market», «bear market status», «bear market territory», «bear run», «bear cycle», «bear scenario», «bear case», «bull market», «bull run», «bull mode», «bull thesis», «bull market territory», «bullish position», «bullish recommendations»);

Например, «*Already, markets have experienced wild swings, highlighted by the Nasdaq recently plunging into a **bear market.***»⁴⁸

Медвежий рынок — это когда на рынке происходит длительное снижение цен.⁴⁹

3) **ЖИВОТНОЕ – ОРГАНИЗАЦИЯ.** (8 единиц – «wolf culture», «wolf spirit», «wolf strategy», «hamster spinning on a wheel», to «move at a tortoise’s pace instead of hare-style speed», the «tiger of the world’s aviation», «elephant-sized», «if someone hitched someone’s cart to that horse, someone is going on a wild ride themselves»);

Например, «*Money motivation is the only thing that works," he said. "We are called 'wolf culture.' That means we're wolves, we need meat, we need money." He asked to remain anonymous because of fears that speaking out against Huawei could damage his career.*»⁵⁰

⁴⁷ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://edition.cnn.com/2021/11/03/business/gas-prices-oil-opec/index.html>. – 21.06.2023.

⁴⁸ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://edition.cnn.com/2022/04/04/business/jamie-dimon-annual-letter-economy/>. – 21.06.2023.

⁴⁹ Investopedia.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.investopedia.com/terms/b/bearmarket.asp>. – 21.06.2023.

⁵⁰ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://edition.cnn.com/2019/04/16/tech/huawei-rise-china/index.html>. – 21.06.2023.

Данная метафора была отнесена в эту группу, так как описывает «жесткую» политику ведения бизнеса компании «Huawei». То есть, данную группу составляют не только метафоры, называющие организации (компании), но и метафоры, характеризующие деятельность организаций в целом (т.е. политика ведения бизнеса, атмосфера и взаимоотношения сотрудников в компаниях).

4) **ЖИВОТНОЕ – ФОНД.** (2 единицы – «*bear market emergency fund*», «*fat cat hedge funds*»);

Например, «*And that riles the passions of the Reddit crowd, many of whom view short-selling — when an investor borrows a stock and sells it with hopes of buying it back at a lower price and pocketing the difference as a profit — as a rigged part of the investing game designed to benefit fat cat hedge funds.*»⁵¹

«*Fat cat hedge funds*» – это хедж-фонды «толстых котов». Хедж-фонд – инвестиционный фонд, ориентированный на максимизацию доходности при заданном риске или минимизацию рисков для заданной доходности. Представляет собой пул активов инвесторов, управляющийся профессионалами в интересах инвесторов.

5) **ЖИВОТНОЕ – ТОВАР.** (1 единица – «*actual hippopotamus*»);

Данным выражением автор слов «*You see, since 2006, I had been enjoying an old, 65-inch Toshiba that a friend gave me. It was old in that he was more than happy to give it away. And it was large in that it was an actual hippopotamus that somehow aired Seinfeld re-runs*»⁵² называет телевизор модели *Toshiba*.

6) **ЖИВОТНОЕ – ГОСУДАРСТВО.** (1 единица – *to be “antelope at the bottom” of a fight*).

Метафора *to be “antelope at the bottom” of a fight* в предложении «*Greece: We're the 'antelope at the bottom' of a fight*»⁵³ означает трудное эконо-

⁵¹ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://edition.cnn.com/2021/06/10/investing/reddit-stocks-amc-gamestop/index.html>. – 21.06.2023.

⁵² CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://edition.cnn.com/2012/06/01/tech/social-media/bellini-hdmi-cables/index.html>. – 21.06.2023.

⁵³ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://money.cnn.com/2015/07/02/news/economy/greece-crisis-worst-job/index.html>. – 21.06.2023.

мическое положение Греции. Банки Греции были закрыты, и страна находилась на грани банкротства.

Хотя данная метафора напрямую не называет государство, а описывает его экономическое положение, она так или иначе была отнесена в данную группу классификации.

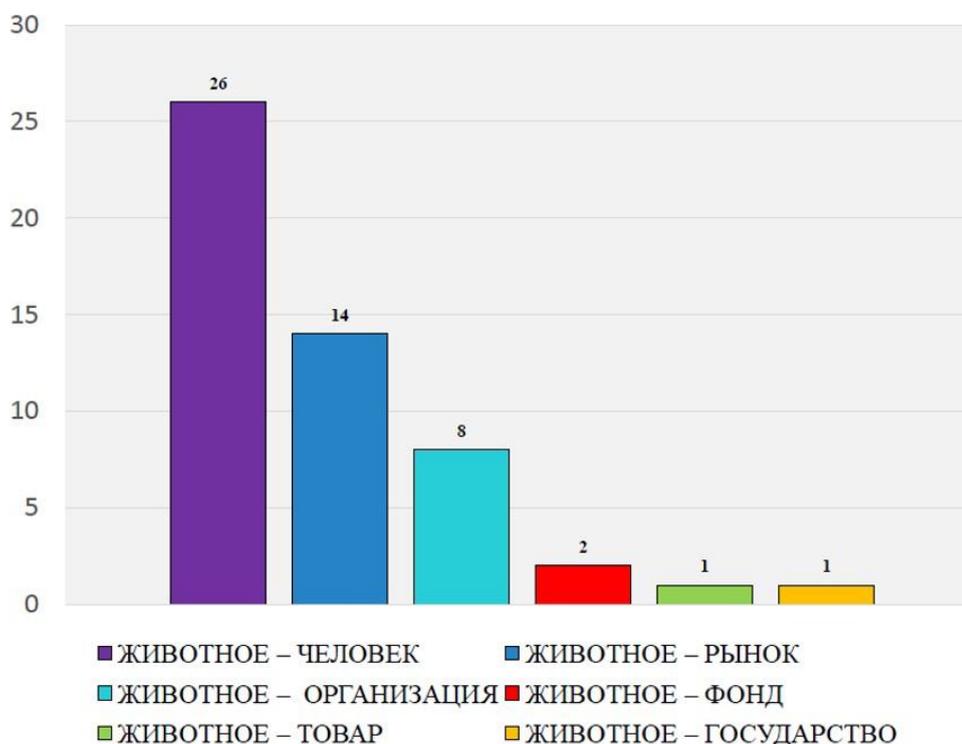


Рисунок 4 – Метафорические модели зоометафор

2.4 Коннотация и гендерная характеристика зоометафор

С точки зрения отнесенности анималистических метафор к какому-либо полу, стоит сказать, что, традиционно, экономика, как и, например, политика, «нейтральна в своих высказываниях». Однако, присутствуют случаи (всего было выявлено 15 примеров), в которых четко присутствовало указание на пол. Например, «*Konstantinovsky -- with a shaved head, tattoos, and muscled physique -- doesn't look like your stereotypical fat cat millionaire. He looks tough, rugged -- and fearful for his country. "If we sit and enjoy life here the [the war] will come to us also, » he tells me.*». Очевидно, что в данном примере речь идет о мужчине.

Также, метафора «bull» в примере «*It was really US taxpayers that helped get him through his roughest time," said Dan Ives, tech analyst with Wedbush Se-*

curities who is a bull on Tesla shares — today. In 2019, he was still skeptical as the company struggled» указывает на принадлежность к мужскому полу. Приведем еще один подобный пример – «**Tim Cook is a cryptocurrency owner. But don't call him a bitcoin bull**».

Кроме того, метафора «*oil bull*» так же называет мужчину. («**Blanch has been an outspoken oil bull, predicting ...** »).

В примерах «... *the software firm run by big crypto bull Michael Saylor, who ...*», «... *the cryptocurrency investing firm run by bitcoin bull Mike Novograt ...*», «**Anthony Scaramucci has become the latest bitcoin bull hoping to give the digital currency some legitimacy**», «*Prices have also continued to rally lately despite more criticism from bitcoin bear Jamie Dimon*», «*Economist Lakshman Achuthan says he's neither a bull nor a bear*» тоже можно проследить эту тенденцию. Причиной такого явления четко можно назвать то, что представители мужского пола доминируют в экономической сфере. Представительниц женского пола критически мало в профессиях экономического характера. В СМИ, в основном, фигурируют мужчины. Все остальные анималистические метафоры во всех случаях употребления не обладают указанием ни на мужской, ни на женский пол. Потенциально референтами их номинации могут быть представители любого пола, но все зависит от конкретных ситуаций. Тем не менее, наш анализ материала показал, что в мире экономики, вероятно, доминируют мужчины.

Наглядно эту информацию можно представить в виде диаграммы (Рис. 5):

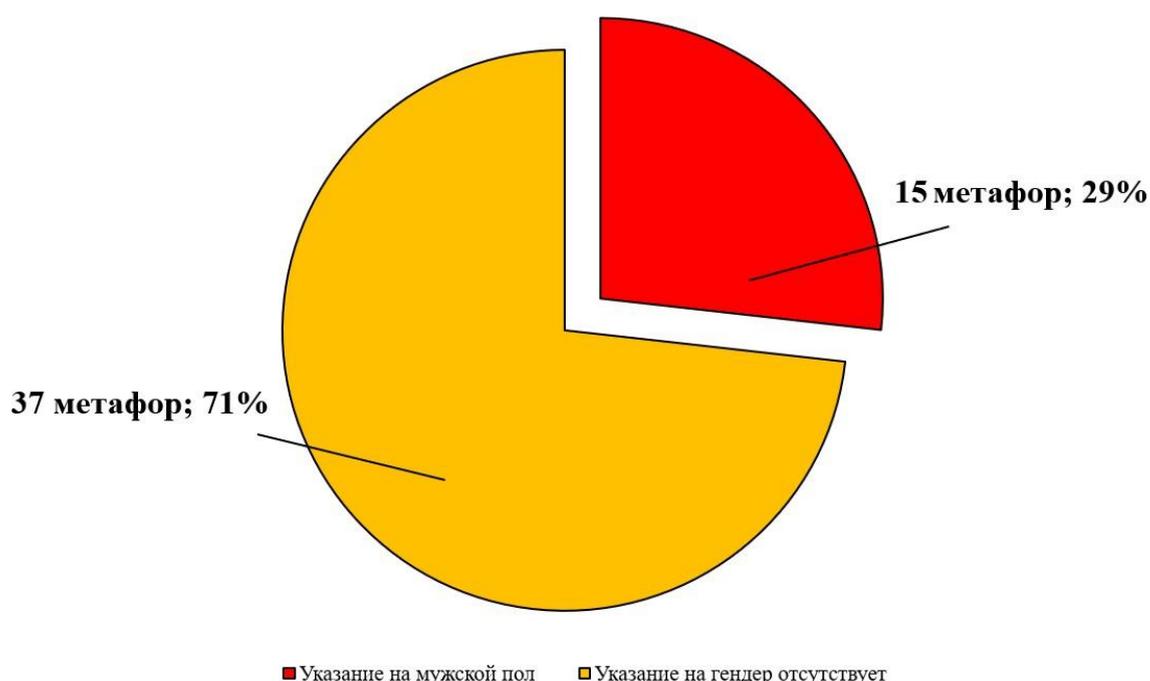


Рисунок 5 – Гендерная характеристика зоометафор

В дополнение к этому, зоометафоры были подвергнуты семантическому анализу для выявления коннотации, которую мы определяли исключительно по контексту, не обращаясь к словарям. Так, в результате проведенного исследования были выделены 3 группы (в порядке убывания количества значений):

1) Зоометафоры с нейтральной коннотацией (25 единиц) – «*bear market*», «*bear market status*», «*bear market emergency fund*», «*bear market territory*», «*bear run*», «*bear cycle*», «*bear scenario*», «*bear case*», «*bull market*», «*bull run*», «*bull mode*», «*bull thesis*», «*bull market territory*», «*bullish position*», «*bullish recommendations*», «*bullish analysts*», «*fat cat hedge funds*», *to be* «*bearish*», *to be* «*bullish*», «*bitcoin bear*», «*bitcoin bull*», «*crypto bull*», «*oil bull*», «*bull*», «*bear*».

Например, метафора «*bull market*» в отрывке «*Now it's official. The latest bull market lasted just over 21 months — the shortest on record, according to Howard Silverblatt, an analyst at S&P Dow Jones Indices. Over the past century, bull markets have lasted an average of about 60 months.*»⁵⁴ просто называет бы-

⁵⁴ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://edition.cnn.com/2022/06/14/investing/premarket-stocks-trading/index.html>. – 21.06.2023.

чьи рынки, описывая экономическую ситуацию в целом. Положительная или отрицательная оценка здесь отсутствуют.

2) Зоометафоры с отрицательной коннотацией (14 единиц) – «*fat cat*», «*fat cat bankers*», «*fat cat enablers*», «*fat cat millionaire*», «*a hamster spinning on a wheel*», «*dog fight over the debt ceiling*», «*to have horse blinders*», «*to move at a tortoise's pace instead of hare-style speed*», «*to be a "Sheep Behavior"*», a «*"battle" with a "zebra"*», «*to be "antelope at the bottom" of a fight*», a «*"pig butchering" problem*», «*if someone hitched someone's cart to that horse, someone is going on a wild ride themselves*», «*a monkey throwing a dart at the stock pages would have done far better than*».

Например, «*If a final deal doesn't include an increase, lawmakers will be in for what could be another dog fight over the debt ceiling.*». Метафора «*dog fight over the debt ceiling*» (драка за потолок заимствований) означает буквально жаркий спор за лимит заимствований и, очевидно, обладает отрицательной коннотацией.⁵⁵

3) Зоометафоры с положительной коннотацией (14 единиц) – «*fat cat Americans*», «*wolf culture*», «*wolf spirit*», «*wolf warriors*», «*wolf strategy*», «*an actual hippopotamus*», «*elephant-sized*», «*to see someone as more of a sheep than a wolf*», «*the tiger of the world's aviation*», a «*whale*», «*London Whale*», a «*hamster*», «*the "better horse"*», «*if someone hitched someone's cart to that horse, someone is going on a wild ride themselves*».

Например, в отрывке статьи «*UBS chairman Colm Kelleher thanked Hamers for his contribution but said the board felt Ermotti was "the better horse" for such a massive integration.*» Сержио Эрмотти называют «лучшей лошадкой» для интеграции предприятий. Здесь очевидным является тот факт, что

⁵⁵ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://money.cnn.com/2012/12/19/news/economy/fiscal-cliff-budget-experts/index.html>. – 21.06.2023.

работа компании Эрмотти с работой другой компании будет успешной для них обеих.⁵⁶

Метафору «*if someone hitched someone's cart to that horse, someone is going on a wild ride themselves*» было решено отнести и ко второй, и к третьей группе одновременно. Такое решение было принято после тщательного анализа контекста статьи.

В статье «*Bitcoin craziness spreads to Overstock, Square*» говорится о постоянных взлетах и падениях курса биткоина.

«Several stocks have recently seen their fortunes rise and fall along with the breathtaking moves in bitcoins. The leading cryptocurrency has captivated the finance world by skyrocketing to \$11,000 this week after starting the year at less than \$1,000. Bitcoin quickly plunged back down to around \$9,000 after peaking Wednesday.

Check out the meteoric rise of Overstock.com, the e-commerce company that has cozied up to bitcoin and cryptocurrencies in general. In recent months, Overstock has revealed plans to accept all cryptocurrencies on its platform and to open up a crypto exchange.

Overstock (OSTK) shares spiked a ridiculous 310% between the end of July and their peak on Monday. It's an unbelievable move that even bested bitcoin's spike during that period. Not bad for a stock that had been down on the year before that point.

But much like bitcoin itself, Overstock is vulnerable to sudden nosedives. The stock has collapsed 20% over the past two days, echoing bitcoin's retreat. Overstock didn't make any announcements that would explain its drop this week.

"Bitcoin's a wild ride. If you've hitched your cart to that horse, you're going on a wild ride yourself," said Nicholas Colas, co-founder of DataTrek Research.

»⁵⁷

⁵⁶ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://edition.cnn.com/2023/03/29/business/ubs-new-ceo-sergio-ermotti-intl-hnk/index.html>. – 21.06.2023.

В данном фрагменте статьи смысл последнего абзаца носит «абстрактный» характер, так как метафора «*if someone hitched someone's cart to that horse, someone is going on a wild ride themselves*» в данном случае является экономическим прогнозом. То есть, его исход может быть как хорошим, так и плохим, соответственно, коннотация может определяться как положительная, так и отрицательная. Нейтральной ее назвать, по нашему мнению, так же нельзя.

Данную классификацию можно представить наглядно в виде диаграммы (Рис. 6):

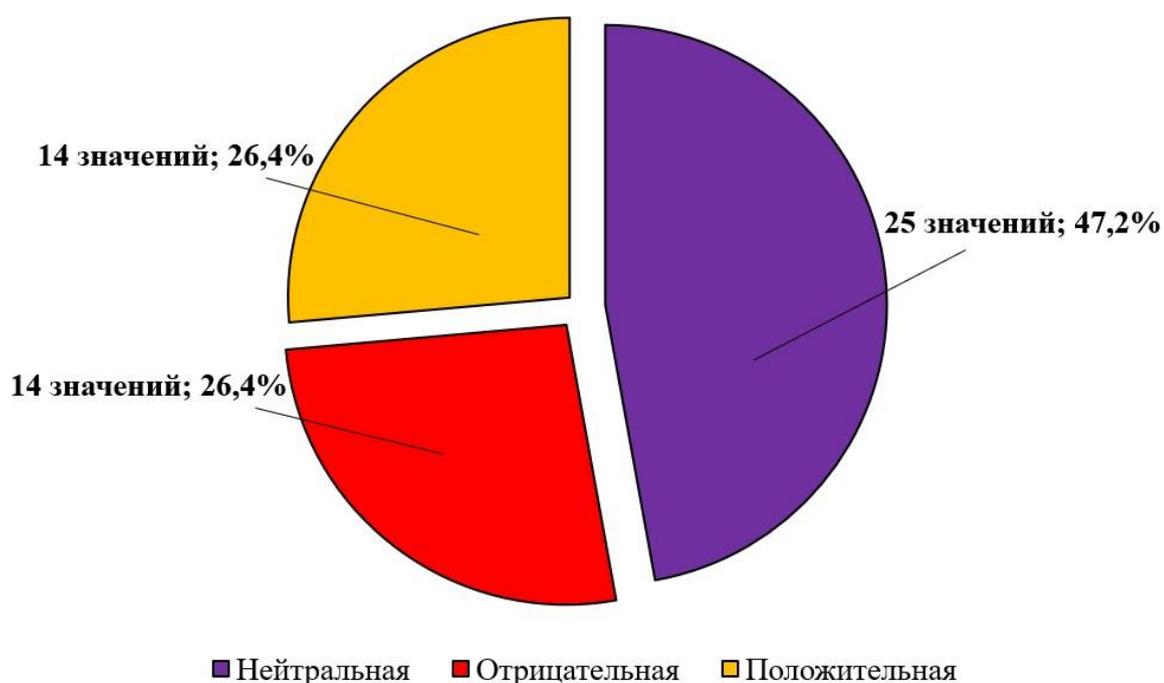


Рисунок 6 – Типы коннотативных значений зоометафор

Среди зоометафор в статьях экономического характера преобладает нейтральная коннотация, так как здесь главную роль играет контекст, который, в свою очередь, по своей природе является нейтральным и его основная цель – это проанализировать разного рода экономические события, ситуации. Из этого можно сделать вывод о том, что контекст, в котором используются

⁵⁷ CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://money.cnn.com/2017/11/30/investing/bitcoin-overstock-square-stocks-cryptocurrency/index.html>. – 04.06.2023.

метафоры, определяет их коннотацию, так как, если предположить, что эти метафоры использовались бы в другом контексте другого типа дискурса или жанра, то, вероятно, обладали бы другой коннотацией.

Выводы. Итак, в данной главе нами было выявлено 5 типов метафорических переносов зооморфизмов (на основе 50 из 80 наименований млекопитающих, имеющих вторичные значения в словаре Collins Dictionary): перенос на основе характеристик животного, нашедших отражение в моральных качествах человека (15 значений); перенос на основе сходства поведения животного и человека (12 значений); перенос на основе сходства образа жизни, повадок животных, нашедших отражение в обозначении рода деятельности человека (8 значений); перенос на основе сходства интеллектуальных и физических способностей (6 значений); перенос на основе внешнего сходства человека и животного (5 значений).

Кроме того, нами были проанализированы анималистические метафоры с точки зрения семантики и структуры. Так, были выделены следующие структурные модели зоометафор: $Z + N$ (или $N + Z$); $Adj. + N$; $V + Z$; $V (to be) + Adj. (Z)$; $Adj., Z + V(ing) + N$, зоометафоры-предложения. Преобладающей является модель $Z + N$ (или $N + Z$) – к этой модели относятся 26 из 52 проанализированных выражений, что составляет 50%. Также, были выделены типы метафорических переносов. Их всего 3, а именно: перенос, основанный на сходстве образа жизни животного и человека (44 единицы), перенос, основанный на сходстве внешнего вида животного и человека (5 единиц), перенос, основанный на сходстве характеристик животного и человека (1 единица).

Также, были определены 6 следующих шаблонов: ЖИВОТНОЕ – ЧЕЛОВЕК (26 ед.), ЖИВОТНОЕ – РЫНОК (14 ед.), ЖИВОТНОЕ – ОРГАНИЗАЦИЯ (8 ед.), ЖИВОТНОЕ – ФОНД (2 ед.), ЖИВОТНОЕ – ТОВАР (1 ед.), ЖИВОТНОЕ – ГОСУДАРСТВО (1 ед.). Из этой классификации можно сделать вывод о том, что контекст, в котором используются зоометафоры, влияет на частотность употребления тех или иных моделей. В данном случае пре-

обладающими являются модели ЖИВОТНОЕ – ЧЕЛОВЕК (26 ед.) и ЖИВОТНОЕ – РЫНОК (14 ед.) Модель ЖИВОТНОЕ – ЧЕЛОВЕК априори доминирует среди остальных моделей разного рода метафор, и в данной работе это так же подтвердилось, причем эта модель доминирует наравне с моделью ЖИВОТНОЕ – РЫНОК, так как акцентом настоящей работы были статьи экономического содержания.

Что касается вопроса коннотации и гендерных характеристик зоометафор, то с уверенностью можно говорить о том, что метафоры обладают отнесенностью только исключительно к мужскому полу (15 случаев).

Преобладающей коннотацией является нейтральная (25 единиц – 47,2%). Причина кроется в нейтральном стиле экономического контекста и в том, что в экономических СМИ чаще всего фигурируют мужчины. Здесь также важно отметить, что основой данной классификации выступает соотношение типов коннотации (отрицательная и положительная) и ее отсутствие.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведя анализ теоретических источников и текстов из СМИ («*CNN Business*») в количестве 3623 статей, можно сделать следующие выводы.

Метафора является не только одним из ярких образных средств языка, но и источником создания новых смыслов, новых значений языковых единиц. Поэтому вопрос изучения механизмов и моделей создания метафор сохраняет свою актуальность в современной лингвистике.

Зооморфная метафора, или зооморфизм — это результат метафорического переноса, при котором свойства животного приписываются человеку или неодушевленному предмету. Представители всех групп животного мира могут быть источником создания зооморфизмов: млекопитающие, пресмыкающиеся, насекомые, птицы и рыбы. Зоометафора относится к коннотативной лексике, являющейся продуктом творческого мышления ввиду многообразия ассоциаций, коллективных и индивидуальных.

Анализ 80 зоонимов в *Collins Dictionary* выявил наличие метафорических значений у большей их части – 50 единиц. Это наименования тех животных, с которыми человек находится в том или ином взаимодействии (dog, cat, pig, wolf, mouse, fox). Они представляют собой однословные зооморфные наименования, которые в своих вторичных значениях характеризуют человека на основе пяти регулярных типов метафорического переноса. Это языковые зоометафоры, значения которых, как правило, известны носителям языка.

Изучение статей экономического содержания сайта «*CNN Business*» выявил активное использование зоонимов не только в их основном значении, но и в переносном, метафорическом. Выявленные 52 зооморфные метафоры отличаются от языковых в структурном и семантическом отношении. Большинство единиц представляют собой развернутые метафорические образования, состоящие из нескольких компонентов. Эта структурная особенность отразилась и на смысловом расширении зоометафор. Несмотря на то, что типы переносов главным образом совпадают, но контекст статей позволил вы-

делить большее разнообразие моделей. Так, помимо традиционного метафорического переноса с животного на человека, выявлены также переносы на другие объекты – организация, рынок, товар, фонд.

С точки зрения гендерной характеристики, зоометафоры главным образом являются нейтральными. Но если в статьях референтом этих номинаций являлся человек и контекст содержал ссылки на его пол, то им оказывался представитель мужского пола. Причина этого явления кроется в том, что, традиционно, экономика, как и, например, политика, «нейтральна в своих высказываниях». Представительниц женского пола критически мало в профессиях экономического характера. Наш анализ материала показал, что в мире экономики, вероятно, доминируют мужчины.

Зоометафоры в статьях экономического характера, помимо передачи смыслового содержания, служат средством выражения той или иной оценки. 52,8% единиц характеризуются наличием оценки, причем в равной степени – положительной и отрицательной, что свидетельствует о реализации в контекстах экономического дискурса и коннотативной, оценочной функции метафоры. При этом достаточно большая доля зоометафор с нейтральной коннотацией подтверждает, что он по своей природе является нейтральным и его основная цель – это проанализировать разного рода экономические события, ситуации.

Итак, с уверенностью можно утверждать, что экономический дискурс очень богат на содержание анималистических метафор.

На протяжении всей истории человечества, человек взаимодействовал с животным миром, поэтому существование зоометафор во всех языках вполне объяснимо и естественно. Тем не менее, дальнейшее познание и понимание мира животных и мира человека позволяют нам обнаружить новые ассоциации в их поведении и отразить их в новых смыслах посредством метафорических переносов.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

- 1 Агафонова О.И. Употребление метафор с зооморфным компонентом в англоязычном политическом дискурсе / О.И. Агафонова // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2011. – № 6 (101). – С. 82-88.
- 2 Алания Н.А. Зоометафора в экономической терминологии английского языка / Н.А. Алания // Молодая наука. Сборник тезисов участников III научно-практической конференции. Симферополь, 2021. – Симферополь : Общество с ограниченной ответственностью «Издательство Типография «Ариал», 2021. – С. 12-14.
- 3 Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. / Н.Н. Амосова. – М. : Изд-во литературы на иностранных языках, 1956. – 220 с.
- 4 Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка / И.В. Арнольд – 2-е изд., перераб. – М. : Флинта, 2012. – 376 с.
- 5 Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д. Арутюнова – 2-е изд., перераб. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
- 6 Астанкова Т.П. Зоометафора в словосложении английского языка / Т.П. Астанкова // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. – 2013. – № 8 (12). – С. 175-179.
- 7 Вовк В.Н. Языковая метафора в художественной речи / В.Н. Вовк – Киев : Наукова Думка, 1986. – 143 с.
- 8 Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин – М. : Изд-во литературы на иностранных языках, 2016. – 458 с.
- 9 Гируцкий А.А. Введение в языкознание / А.А. Гируцкий. – Минск : Тетра Системс, 2001. – 284 с.
- 10 Гончаров Е.С. Зооморфная метафора как способ языковой харак-

теристики человека / Е.С. Гончаров // Молодежь и научно-технический прогресс. Сборник докладов VIII Международной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых: в 4-х томах. 2015. – Старый Оскол, 16 апреля 2015 года. – Старый Оскол : Общество с ограниченной ответственностью «Ассистент плюс», 2015. – С. 48-50.

11 Горшунов Ю.В. Горшунова Е.Ю. Анималистические метафоры и сравнения английского языка, основанные на образе домашних животных / Ю.В. Горшунов // Австрийский журнал гуманитарных и общественных наук. – 2021. – № 3-4. – С. 23-30.

12 Горшунов Ю.В. Зооморфные метафоры, обыгрывающие коварство, двуличие и лицемерие человека, в русской и английской лингвокультурах / Ю.В. Горшунов // Вестник Башкирского университета. – 2021. – № 1. – С. 144-150.

13 Гридина Т.А. Коновалова Н.И. / Т.А. Гридина // Психолингвистические аспекты изучения речевой деятельности. – 2009. – № 7. – С. 73-94.

14 Дыбо А.В. Никуленко Е.В. Зооморфная метафора «медведь» в русском, английском и языках южной Сибири / А.В. Дыбо // Язык и культура. – 2019. – № 45. – С. 78-95.

15 Евтушина Т.А. Ковальская Н.А. Экономический дискурс как объект лингвистического исследования // Вестник Челябинского государственного университета. – 2014. – №6 (335).

16 Зацный Ю.А. Обогащение словарного запаса английского языка / Ю.А. Зацный. – Киев : УМКВО, 1990. – 86 [1] с.

17 Ключевская О.А. Сысоева О.Ф. Слова-символы в английской и русской лингвокультурах на примере зоонимов / О.А. Ключевская // Студенческий электронный журнал стриж. – 2019. – № 1 (24). – С. 1-34.

18 Коврыга В.М. Роль метафоры в англоязычной прессе / В.М. Коврыга // Ученые записки УО ВГУ им. П.М. Машерова. – 2022. – Том 36. –

19 Коптелова Е.И. Скотный двор бизнеса / Е.И. Коптелова // Язык. Культура. Общество. Актуальные вопросы, методы исследования и пробле-

мы преподавания. Москва, 2019. – Изд-во : Квант-Медиа. – 2019. – С. 50-60.

20 Котиева А.А. Основные функции метафоры в современном английском языке / А.А. Котиева // Вестник науки. – 2021. – № 2 (35). – С. 242-245.

21 Курилович Е. Очерки по лингвистике. – Биробиджан: ИП «Тривиум», 2000. – 456 с.

22 Лапшина М.Н. Когнитивная ценность зоометафоры / М.Н. Лапшина // Наука вчера, сегодня, завтра. – 2016. – № 3 (25). – С. 102-107.

23 Максимова Д.А. Андросова О.Е. Социокультурная составляющая зооморфизмов в английском и русском языках / Д.А. Максимова / Язык как основа современного межкультурного взаимодействия. Материалы VII Международной научно-практической конференции. Пенза, 30 ноября – 03 декабря 2020. – Пенза : Изд-во Пензенского государственного технологического университета, 2021. – С. 96-103.

24 Мамедова Г.Ш.К. Место семантической деривации в ряду способов словообразования в английском языке / Г.Ш.К. Мамедова // Современные парадигмы образования: достижения, инновации, технический прогресс. Материалы XVII Всероссийской научно-практической конференции. Ростов-на-Дону, 04 февраля 2019. – Ростов-на-Дону : Изд-во Южного университета (ИУБиП), 2019. – С. 155-158.

25 Маслов А.С. Семантические особенности употребления зоометафор в русском и английском языках / А.С. Маслов // Апробация. – 2013. – № 10 (13). – С. 72-74.

26 Некипелова И.М. К вопросу о разграничении понятий семантическая деривация и семантическое словообразование в диахроническом аспекте / И.М. Некипелова // Вестник Томского государственного университета. – 2011. – № 2 (14). – С. 33-46.

27 Немченко В.Н. Введение в языкознание. / В.Н. Немченко – М. : Дрофа, 2008. – 705 с.

28 Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. – СПб. : Науч-

ный центр проблем диалога, 1997. – 819 с.

29 Никитинская Л.В. К вопросу о семантических типах метафорических выражений / Л.В. Никитинская // Вопросы зарубежной филологии в контексте современных исследований. Сб. науч. Ст. XXX Международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы филологии, межкультурной коммуникации и лингводидактики» (Чебоксары 26-27 апреля 2021 года). – Чебоксары : Изд-во Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева, 2021. – С. 135-139.

30 Палкина Н.Н. Коннотативное содержание зоонимов / Н.Н. Палкина // Современный ученый. – 2021. – № 4. – С. 173-177.

31 Пархоменко Т.Н. К вопросу о семантической деривации / Т.Н. Пархоменко // Вестник Кемеровского государственного университета. – 2012. – № 4-4 (52). – С. 87-90.

32 Патюкова Р.В. Зооморфная метафора как одна из составляющих образности публичного выступления (на материале английского и русского языков) / Р.В. Патюкова // Вестник Адыгейского государственного университета. – Серия 2: Филология и искусствоведение. – 2009. – № 2. – С. 193-199.

33 Сагитова А.Ф. Зоометафора как один из способов кодирования культурного смысла (на материале русского, турецкого и английского языков) / А.Ф. Сагитова // Современные проблемы науки и образования. – 2014. – № 1. – С. 348.

34 Самарин А.В. Зоометафоры в русской и английской лингвокультурах / А.В. Самарин // Фундаментальные исследования. – 2013. – № 8-6. – С. 1491-1494.

35 Самарин А.В. Метафорический перенос образов животных в проекции на человека и объекты неживой природы в русском и английском языках / А.В. Самарин // Современные проблемы науки и образования. – 2012. – № 3. – С. 397.

36 Складаревская Г.Н. Метафора в системе языка. – СПб. : Наука, 1993. – 152 с.

37 Соловьева Н.С. Отражение системы гендерных стереотипов в английских и русских зооморфизмах / Н.С. Соловьева // Вопросы филологии и переводоведения. XII Международная научно-практическая конференция «Вопросы языковой динамики, филологии и лингводидактики в когнитивном аспекте». Чебоксары, 23–24 октября 2015 года. – Чебоксары : Изд-во Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева, 2015. – С. 53-62.

38 Телия В.Н. Метафора в языке и тексте / В. Н. Телия. – М. : Наука, 1988. – 176 с.

39 Тодосиенко З.В. Семантическая деривация как важнейший механизм содержательной динамики языка (на материале русского и английского языков) / З.В. Тодосиенко // Фундаментальные исследования. – 2014. – № 5. – С. 643-648.

40 Турбина М.Е. Лингвистические особенности зоометафоры в английском языке / М.Е Турбина // Актуальные проблемы языкознания. – 2016. – Т. 1. – С. 176-179.

41 Ушакова Н.Е. Ушаков О.Е. Зооморфные метафоры в английском языке / Н.Е. Ушакова // Иностранные языки: лингвистические и лингводидактические аспекты. Материалы конференции преподавателей по итогам НИР за 2020 год и 75 осмотра студенческих научных трудов. Иркутск, 2021. – Иркутск : Изд-во Репроцентр+, 2021. – С. 178-182.

42 Хакиева З.У. К вопросу об экспрессивности англоязычной зооморфной лексики / З.У. Хакиева // Известия Чеченского государственного университета. – 2019. – № 2 (14). – С. 117-123.

43 Хефни Х.А.Х. Эмотивные зооморфизмы как средство отрицательной оценки в русском и арабском языках / Х.А.Х Хефни // Международный научно-исследовательский журнал. – 2020. – № 9-2 (99). – С. 89-93.

44 Шиманская О.Ю. Типологические особенности универсальных номинативных зооморфных метафор / О.Ю. Шиманская, Я.О. Карасюк // ВЕСЦІ БДПУ. СЕРЫЯ 1. ПЕДАГОГІКА. ПСІХАЛОГІЯ. ФІЛАЛОГІЯ. –

2021. – № 3 (109). – С. 86-89.

45 Antrushina G.B. English Lexicology / Antrushina G.B., Afanasyeva O. V., Morozova N. N. – М. : Drofa, 2007. – 287 [1] p.

46 Lakoff G. Metaphors We Live by / Lakoff G., Johnson M. – М. : Editorial URSS, 1980. – 381 p.

47 Ullmann S. The Principles of Semantics / S. Ullmann. – Oxford : Basil Blackwell, 1963. – 372 p.

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

48 Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-russian/>. – 30.05.2023.

49 Clb.org.hk. – Режим доступа : <https://clb.org.hk/content/corporate-%E2%80%9Cwolf-culture%E2%80%9D-devouring-china%E2%80%99s-over-worked-employees#a>. – 28.05.2023.

50 CNN Business. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://money.cnn.com/2017/11/30/investing/bitcoin-overstock-square-stocks-cryptocurrency/index.html>. – 04.06.2023.

51 Collins Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.collinsdictionary.com/>. – 03.06.2023.

52 Investopedia.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.investopedia.com/>. – 30.05.2023.

53 Macmillan Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.macmillandictionary.com/>. – 29.05.2023.

54 Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.merriam-webster.com/>. – 29.05.2023.

55 Military.com. – Режим доступа : <https://www.military.com/daily-news/opinions/2021/04/26/origins-and-consequences-of-chinas-wolf-warrior-diplomacy.html>. – 28.05.2023.

СПИСОК МЛЕКОПИТАЮЩИХ

Aardvark	Трубкозуб
addax	аддакс
alpaca	альпака
anteater	муравьед
antelope	антилопа
armadillo	броненосец
aye aye	ай-ай
badger	барсук
bandicoot	бандикут
bat	летучая мышь
bear	медведь
beaver	бобр
bison	бизон
buffalo	буйвол
bull	бык
camel	верблюд
capybara	капибара
cat	КОТ
chimpanzee	шимпанзе
chinchilla	шиншилла
cow	корова
coyote	койот
deer	олень
dog	собака
dolphin	дельфин
donkey	осел
echidna	ехидна

elephant	слон
ermine	горноста́й
fox	лиса
gibbon	гиббо́н
giraffe	жира́ф
goat	козел
gopher	суслик
hamster	хомяк
hare	заяц
hedgehog	еж
hippopotamus	бегемот
horse	лошадь
hyena	гиена
jaguar	ягуар
jerboa	тушканчик
kangaroo	кенгуру
koala	коала
lemur	лемур
leopard	леопард
lion	лев
llama	лама
lynx	рысь
manatee	ламантин
mole	крот
monkey	обезьяна
mouse	мышь
ocelot	оцелот
opossum	опоссум
orangutan	орангутанг

otter	выдра
panda	панда
panther	пантера
pig	свинья
porcupine	дикобраз
puma	пума
rabbit	кролик
raccoon	енот
rat	крыса
rhinoceros	носорог
saiga	сайга
sheep	овца
squirrel	белка
tiger	тигр
vole	полевка
wallaby	валлаби
walrus	морж
warthog	бородавочник
weasel	ласка
whale	КИТ
wolf	ВОЛК
wombat	вомбат
yak	як
zebra	зебра